



UNITED NATIONS  
**HUMAN RIGHTS**  
OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

# РУКОВОДСТВО ПО ТЕРМИНОЛОГИИ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

**КАК ВЕСТИ КОММУНИКАЦИЮ С И В ОТНОШЕНИИ  
ГРУПП, УЯЗВИМЫХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Декабрь 2023 г.







UNITED NATIONS  
**HUMAN RIGHTS**  
OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

# **РУКОВОДСТВО ПО ТЕРМИНОЛОГИИ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

**КАК ВЕСТИ КОММУНИКАЦИЮ С И В ОТНОШЕНИИ  
ГРУПП, УЯЗВИМЫХ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ДИСКРИМИНАЦИИ**

**Декабрь 2023 г.**

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>Коммуникация в соответствии с правами человека о национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинствах, мигрантах, беженцах и лицах, ищущих убежище . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>Гендерное равенство. Гендерно инклюзивная коммуникация . . . . .</b>	<b>17</b>
<b>Коммуникация в соответствии с правами человека о лицах ЛГБТКИ+ . . . . .</b>	<b>25</b>
<b>Инклюзивная коммуникация с и о детях и молодежи. . . . .</b>	<b>35</b>
<b>Инклюзивная коммуникация с и о лицах с ограниченными возможностями . . . . .</b>	<b>40</b>
<b>Инклюзивная коммуникация о пожилых людях . . . . .</b>	<b>51</b>
<b>Коммуникация в соответствии с правами человека о лицах, живущих с ВИЧ . . . . .</b>	<b>56</b>
<b>Коммуникация в соответствии с правами человека о лицах, подвергаемых в какой бы то ни было форме задержанию или заключению . . . . .</b>	<b>60</b>
<b>Коммуникация в соответствии с правами человека о лицах, потребляющих наркотики. . . . .</b>	<b>62</b>

# Введение

Офис ООН по правам человека в Молдове (УВКПЧ в Молдове)<sup>1</sup> ставит своей целью продвижение прав человека, равенства и разнообразия. Стремясь к достижению этой цели, УВКПЧ подчеркивает важность использования языка, который способствует принятию, избегая при этом негативных стереотипов, как одного из средств обеспечения инклюзивного общества.

Республика Молдова – разнообразная и многонациональная страна. В то время как более чем три четверти населения идентифицируют себя как молдаване, страна также является домом для других этнических групп, которые себя самоидентифицировали, включая румын (7%), украинцев (6,6%), гагаузов (4,6%), русских (4,1%), болгар (1,9%), рома (0,3%) и различные другие этнические, религиозные и языковые группы (0,5%), включая белорусов, поляков, армян, евреев и мусульман. В Республике Молдова говорят как минимум на шести языках, включая румынский, русский, украинский, гагаузский, болгарский и романи.

Кроме того, Республика Молдова является домом для 168 000 лиц с ограниченными возможностями, что составляет 6,8% от общей численности населения. Помимо этого, это дом для лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендеров, квиров и интерсексуалов (ЛГБТКИ+), лиц, живущих с ВИЧ, лиц пожилого возраста, беженцев, мигрантов, лиц, ищущих убежище, и других маргинализированных сообществ. Однако социальная дистанция между населением в целом и группами меньшинств и группами, уязвимыми с точки зрения дискриминации и нарушений прав человека, велика. Будучи систематически исключенными из социальной, экономической, культурной, гражданской и политической жизни страны, лица, принадлежащие к этническим, языковым или религиозным меньшинствам, лица с интеллектуальными и психосоциальными ограниченными возможностями, представители ЛГБТКИ+, лица, живущие с ВИЧ, бывшие заключенные и другие уязвимые группы недостаточно представлены в государственном и частном секторах. Этому способствуют стереотипы, предубеждения и нежелание принимать этих людей в качестве членов семьи, друзей, соседей, коллег, а в некоторых случаях даже в качестве приезжих в страну.

Слова способны объединять, но они также могут и разделять общество. В свете этого УВКПЧ считает, что использование языка, способствующего инклюзивности, является ценным инструментом в укреплении социальной терпимости. Поэтому крайне важно понимать случаи и типы речей, которые способствуют сохранению ненависти и подстрекательству к дискриминации. Кроме того, важно использовать язык, основанный на правах человека и

<sup>1</sup> Для получения дополнительной информации об Управлении ООН по правам человека (УВКПЧ) посетите официальный веб-сайт по адресу: [https://www.ohchr.org/en/ohchr\\_homepage](https://www.ohchr.org/en/ohchr_homepage); Чтобы узнать о деятельности УВКПЧ в Молдове, пожалуйста, посетите их специальную страницу по адресу: <https://www.ohchr.org/en/countries/moldova>

инклюзивный, при общении как с группами, уязвимыми с точки зрения дискриминации и нарушений прав человека, так и о них.

Языковой и коммуникативный подход, который соответствует правам человека, продвигает инклюзивность и избегает предрассудков и стереотипов, может в значительной степени способствовать разрушению стереотипов и предрассудков, связанных с принадлежностью лица к определенному полу, лицами с ограниченными возможностями, этническими, языковыми или религиозными меньшинствами и другими уязвимыми лицами общества. Использование инклюзивного языка играет важную роль в создании благоприятной среды, в которой лица, независимо от их принадлежности к определенной группе, не подвергаются изоляции или дискриминации.

Руководство по терминологии, соответствующей правам человека, было разработано УВКПЧ в Молдове для сотрудников и волонтеров, работающих в государственных и частных учреждениях. Оно будет полезно для экспертов в области СМИ, специалистов по связям с общественностью и коммуникаторов. Руководство было разработано с использованием инклюзивного и коллективного подхода, который включал обширные консультации со специализированными организациями гражданского общества (ОГО), включая Информационный центр «Genderdoc-M», Help-Age International в Молдове и соответствующие агентства ООН.

Мы надеемся, что данное издание вдохновит и направит специалистов в различных секторах, включая государственные и частные учреждения, органы власти, национальные правозащитные учреждения, организации гражданского общества, средства массовой информации, научные круги и бизнес-среду, на применение терминологии, соответствующей стандартам прав человека, в их коммуникации.

**Беа Ференси**

Советник по правам человека,  
глава Офиса ООН по правам  
человека в Молдове

**Саймон Спрингетт**

Постоянный координатор  
ООН в Молдове

# ГЛАВА 1

Коммуникация в соответствии с правами человека о национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинствах, мигрантах, беженцах и лицах, ищущих убежище



## 1.1 Общие понятия о национальных, этнических, религиозных или языковых меньшинствах

Не существует государства, которое было бы однородным в национальном, этническом, религиозном или языковом отношении. В каждой стране существует, по крайней мере, одна группа меньшинств, обладающая отличительными характеристиками, такими как язык, этническая принадлежность или религия, которые отличаются от основного населения. Лица, принадлежащие к группам меньшинств, часто сталкиваются с множественными формами дискриминации,<sup>2</sup> в том числе межсекторальной дискриминацией.<sup>3</sup> Такая дискриминационная практика способствует их маргинализации, социальной изоляции и подверженности насилию. Одним из серьезных последствий дискриминации и социальной изоляции, с которыми сталкиваются группы меньшинств, является возникновение статуса безгражданства. Группы меньшинств составляют более 75% зарегистрированных лиц без гражданства в мире.<sup>4</sup> Исследования и отчеты показывают, что сообщества меньшинств несоразмерно страдают от ненавистнических высказываний в социальных сетях и становятся жертвами преступлений на почве ненависти.<sup>5</sup>

В контексте Повестки дня на период до 2030 года достижение всеобщего, справедливого и инклюзивного развития зависит от защиты прав человека и соблюдения основополагающего принципа «Не оставлять никого в стороне». Следовательно, особое внимание необходимо уделять удовлетворению потребностей уязвимых групп, в том числе меньшинств, коренных народов, лиц без гражданства, беженцев, внутренне перемещенных лиц, мигрантов и всех тех, кто сталкивается с различными формами дискриминации.<sup>6</sup>

### Кто такие меньшинства?

Хотя общепризнанного определения «меньшинства» не существует, есть общепринятые характеристики, связанные с этим термином.<sup>7</sup> В системе прав человека ООН термин «меньшинство» относится к группам, которые имеют общую национальную или этническую, культурную, религиозную и языковую идентичность.<sup>8</sup>

2 Подробнее см.: УВКПЧ и организация «Equal Rights Trust». Защита прав меньшинств: Практическое руководство по разработке комплексного антидискриминационного законодательства. Нью-Йорк и Женева, 2023 г.

3 Дополнительную информацию о межсекторальной перспективе расовой дискриминации и защите меньшинств см. в: Сеть ООН по расовой дискриминации и защите меньшинств. Руководство по межсекторальности, расовой дискриминации и защите меньшинств, 2022 г.: <https://www.ohchr.org/sites/default/files/documents/issues/minorities/30th-anniversary/2022-09-22/GuidanceNoteonIntersectionality.pdf>.

4 Доклад УВКБ ООН о безгражданстве, 2017 г. <https://www.unhcr.org/ibelong/stateless-minorities/>.

5 Доклад Специального докладчика ООН по вопросам меньшинств, Совет по правам человека, сорок шестая сессия, 22 февраля – 19 марта 2021 г., A/HRC/46/57.

6 Не оставлять никого в стороне: равенство и недискриминация в центре устойчивого развития. Общие рамки действий системы Организации Объединенных Наций. ООН, Нью-Йорк, 2017 г.

7 УВКПЧ. О меньшинствах и правах человека. <https://www.ohchr.org/en/minorities/about-minorities-and-human-rights>.

8 Статья 2, пункт 1 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, 1992 г.

**Для определения меньшинства на основании объективных и субъективных критериев наиболее важными считаются два элемента:**

- ▶ общие этнические, культурные, национальные, религиозные и/или языковые характеристики группы, отличные от других групп;
- ▶ и идентификация членов (самоидентификация), которые считают себя принадлежащими к группе, отличной от других групп<sup>9</sup> и хотят сохранить эти различия.<sup>10</sup>

Существование меньшинства является вопросом факта, независимо от того, признается ли статус меньшинства государством или населением в целом. Он включает в себя вышеупомянутые элементы. Более того, статус меньшинства может быть многогранным, включая сочетание различных принадлежностей.<sup>11</sup> Кроме того, идентичность может изменяться и должна признаваться государством.<sup>12</sup> Для членов меньшинств не обязательно быть гражданами государства или постоянными жителями.<sup>13</sup>

Концепция меньшинства постоянно развивалась. В этом контексте важно включить пользователей языков жестов в число языковых меньшинств.<sup>14</sup> Эти лица обладают уникальной идентичностью и культурой, которые тесно связаны с их соответствующими языками. Они требуют признания и разумного приспособления для обеспечения равного доступа к образованию, здравоохранению и другим общественным услугам без дискриминации.

В отношении религиозной принадлежности рекомендуется использовать выражение **«религиозные или конфессиональные меньшинства»**.<sup>15</sup> Этот термин охватывает широкий спектр теистических, нетеистических и атеистических верований, а также непризнанных и нетрадиционных религий или верований, таких как анимисты, атеисты, агностики, гуманисты, «новые религии» и пр.<sup>16</sup>

9 Например, широкая концепция этнического меньшинства, которая также объединяет людей на основе исторических корней, предков, родословной или родовой линии, может включать лиц, признанных на основании общих физических характеристик, таких как выходцы из Африки, а также кочевые и кастовые группы. См.: Специальный докладчик по вопросам меньшинств. Исследование по вопросу о сфере охвата и значении четырех категорий национальных или этнических, религиозных и языковых меньшинств в Организации Объединенных Наций, A/75/211.

10 Права меньшинств: международные стандарты и руководство по их соблюдению, Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк и Женева, 2010 г., стр. 2-6.

11 Европейская экономическая комиссия, Конференция европейских статистиков: Рекомендации по проведению переписей населения и жилищного фонда 2010 года (Нью-Йорк и Женева, 2006 г.), пп. 425–426.

12 См.: Решение Европейского суда по правам человека, касающееся этнической принадлежности: Чуботару против Молдовы, жалоба № 27138/04, Решение от 27 апреля 2010 г.

13 Комитет по правам человека, Замечание общего порядка № 23 (1994 г.), пп. 5.1–5.2. См. также: A/74/160, п. 59; Комментарий Рабочей группы по меньшинствам к Декларации ООН о правах меньшинств, E/CN.4/Sub.2/AC.5/2005/2, п. 9. См. также: Перспектива регионального законодательства и стандартов в отношении гражданства меньшинств: Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств, 1995 г.; Рекомендации Верховного комиссара СБСЕ по делам национальных меньшинств относительно проекта закона о гражданстве Латвии, Сообщение СБСЕ № 8, Вена, 31 января 1994 г.; Сеть независимых экспертов ЕС по основным правам, Тематический комментарий № 3 «Защита меньшинств в ЕС», 25 апреля 2005 г., с. 10.

14 УВКПЧ. Эксперт ООН по правам человека призывает к признанию прав пользователей жестовых языков как меньшинств, 22 сентября 2020 г. [www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=26278&LangID=E](http://www.ohchr.org/EN/NewsEvents/Pages/DisplayNews.aspx?NewsID=26278&LangID=E).

15 Специальный докладчик по вопросам меньшинств, A/75/211, п. 51-59

16 Комитет по правам человека, Замечание общего порядка № 22 (48) (ст. 18)\*, Приложение. CCPR/C/21/Rev.1/Add.4, п. 2.

## Меньшинства и коренные народы

Идентичности меньшинств и коренных народов существуют в одном континууме и в некоторых случаях пересекаются. Коренные сообщества, народы и нации - это те, что сохраняют историческую преемственность с обществами, существовавшими на их территории до вторжения колониальных завоевателей, и считают себя отличными от преобладающих слоев общества, превалирующими в настоящее время на этих территориях или их частях. В настоящее время они составляют недоминирующие слои общества и привержены сохранению, развитию и передаче будущим поколениям своих исконных территорий и этнической идентичности.

Существует множество сообществ, в которых различие между статусом меньшинства и коренного населения неоднозначно. Эти сообщества часто идентифицируют себя как «коренные меньшинства» или принимают различные ярлыки идентичности в зависимости от конкретного контекста. Кроме того, коренные народы обладают особыми правами в соответствии с международным правом,<sup>17</sup> которые отделены от прав меньшинств, включая коллективные права на землю и другие права.

## Стереотипы и предрассудки

Негативные стереотипы и предрассудки в отношении меньшинств широко распространены, особенно в СМИ и социальных сетях, которые усиливают нетерпимость, ксенофобию, расизм и шовинизм,<sup>18</sup> тем самым демонизируя и дегуманизируя целые религиозные, этнические или языковые сообщества. Стереотипы формируют наше восприятие мира еще до того, как мы его познаем. Они представляют собой обобщенное мнение или предубеждение относительно определенных характеристик или ролей, приписываемых членам различных групп. Предубеждения играют ключевую роль в отношениях между большинством и меньшинством, которые, если они подпитываются ненавистническими высказываниями и пропагандой ненависти, приводят к социальной изоляции, дискриминации и сохранению неравенства, враждебности и преступлений на почве ненависти в отношении меньшинств. Такие действия часто создают угрозу социальному порядку и даже могут привести к актам геноцида.<sup>19</sup>

**Формы стереотипного изображения меньшинств** создаются путем:

- ▶ Подчеркивания этнической или религиозной принадлежности.
- ▶ Постоянной ссылки на уничижительные или угрожающие характеристики определенной группы.
- ▶ Использования слов и выражений с обвинительными, запугивающими, уничижительными или умаляющими коннотациями.

<sup>17</sup> См.: Конвенция № 169 Международной организации труда (МОТ) и Декларация ООН о правах коренных народов.

<sup>18</sup> Необоснованная вера в превосходство или доминирование своей группы или людей, которые считаются сильными и добродетельными, в то время как другие считаются слабыми, недостойными или низшими.

<sup>19</sup> Организация Объединенных Наций, Дурбанская декларация и Программа действий, принятые на Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, 8 сентября 2001 г., доступно по ссылке: <https://www.refworld.org/docid/3db573314.html>.

- ▶ Участвия в яростных нападках на представителей групп меньшинств, как правило, подчеркивающих предполагаемые различия между «ними» и «нами».
- ▶ Распространения ложных этнических мифов.
- ▶ Представления односторонних и предвзятых изображений конфликтов по этническому, расовому или религиозному признаку.
- ▶ Прямого или косвенного подстрекательства к насилию.

## Механизмы, которые способствуют созданию стереотипов, включают:

- ▶ Применение ярлыков.
- ▶ Выборочное использование данных.
- ▶ Необоснованные обобщения и использование негативных стереотипов, ведущих к предвзятым суждениям.
- ▶ Использование уничижительного языка.
- ▶ Смешивание фактической информации с субъективными точками зрения.
- ▶ Отсутствие проверки информации на достоверность.
- ▶ Использование вводящих в заблуждение заголовков для статей в СМИ, видео и аудиозаписей, которые не точно отражают содержание.

Например, сообщения о ромах в СМИ чаще всего связаны либо с ромскими танцами и фестивалями, либо с ромами, вовлеченными в преступные действия. Редко рома упоминаются в качестве успешных членов общества. (Негативное) стереотипное отношение создает предрассудки и может привести к дискриминации.



### Слова имеют значение: рекомендуемая терминология

- ▶ **Избегайте использования терминов, которые очерняют, исключают или поверхностно характеризуют отдельных лиц или группы по признаку расы, этнической принадлежности и/или религии.**
- ▶ **Воздерживайтесь от излишних ссылок на этническое происхождение человека или группы.** Например, вместо того, чтобы констатировать, что «несколько молодых украинцев пострадали в аварии», сосредоточьтесь на самом событии, не подчеркивая их этническую принадлежность.
- ▶ **Не используйте термин «цыган»,** так как он имеет негативный оттенок из-за глубоко укоренившихся в обществе предрассудков. Вместо этого **используйте термин «рома» или «ромская община» и «романи»,** говоря о языке и культуре рома.

- ▶ Республика Молдова является светским государством без государственной религии. Поэтому следует избегать таких терминов, как **«официальная религия»** или **«официальная церковь»**. Вместо этого указывайте конкретную церковь, например, **«Православная церковь Молдовы»** или **«Митрополия Кишинева и вся Молдовы»**, в зависимости от обстоятельств.
- ▶ **Не используйте такие термины, как «культ», «секта» или «сектантское движение»**, когда речь идет о религиозных меньшинствах, в том числе неохристианских. Эти фразы, как правило, подчеркивают предполагаемые раскольнические движения в рамках различных верований. Вместо этого **используйте термин «церковь» для христианских организаций и «вера» или «верование» для других групп**. Кроме того, **используйте такие фразы, как «религиозная организация» или «религиозные или конфессиональные меньшинства»**.
- ▶ **При обсуждении ислама или мусульман воздерживайтесь от использования таких терминов, как «исламисты», «исланизм» или «исламизация»**. Эти термины являются производными от ислама и могут подразумевать, что представители мусульманской религии стремятся подчинить себе большую часть населения, что может способствовать негативному восприятию. Вместо этого **используйте такие слова, как «ислам», «мусульманская религия» или «мусульманин», когда речь идет об отдельных лицах, и «мусульманская вера» вместо «исламская вера»**.
- ▶ **Используйте инклюзивную терминологию, такую как «африканские женщины/мужчины», «лица/люди африканского происхождения», «выходцы из Африки»**. Лица африканского происхождения — это лица, признанные таковыми в Дурбанской декларации и Программе действий<sup>20</sup> и которые идентифицируют себя как люди африканского происхождения.<sup>21</sup> Избегайте использования термина «цветной», так как он определяет расу с точки зрения белых.
- ▶ **Используйте термин «азиатские женщины/мужчины», «люди/лица азиатского происхождения» или «лица, принадлежащие к азиатскому сообществу/ам» для обозначения лиц или групп с азиатскими корнями**.

## 1.2. Общие понятия о мигрантах, беженцах и лицах, ищущих убежище

Возникает растущее число перемещений с участием беженцев и мигрантов из-за различных факторов, в том числе последствий политических, экономических, социальных проблем, вопросов развития, гуманитарных вопросов и проблем прав человека. Это явление стало глобальной проблемой. К лицам, находящимся в уязвимом положении и являющимся частью этих массовых

<sup>20</sup> Дурбанская декларация и Программа действий. [https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/Durban\\_text\\_en.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/Durban_text_en.pdf).

<sup>21</sup> Также можно найти одно из определений, разработанных П.Л. Касанда [https://www2.ohchr.org/english/events/iypad2011/documents/Working\\_Group\\_on\\_African\\_Descent/2003\\_WGPAD\\_Session/Definition\\_of\\_People\\_of\\_African\\_Descent-PL\\_Kasanda.pdf](https://www2.ohchr.org/english/events/iypad2011/documents/Working_Group_on_African_Descent/2003_WGPAD_Session/Definition_of_People_of_African_Descent-PL_Kasanda.pdf).

перемещений, относятся «женщины из групп риска, дети, особенно те, кто находится без сопровождения или разлучен со своими семьями, представители этнических или религиозных меньшинств, лица, пережившие насилие, лица пожилого возраста, лица с ограниченными возможностями, лица, столкнувшиеся с дискриминацией по любому признаку, коренные народы, жертвы торговли людьми, а также жертвы эксплуатации и жестокого обращения в контексте незаконного ввоза мигрантов». Эти лица часто сталкиваются с ограниченным доступом к своим правам человека.<sup>22</sup>

В то же время широко признано, что во многих странах участились акты расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости по отношению к беженцам и мигрантам. Сюда входят преступления на почве ненависти, разжигание ненависти и насилие на расовой почве.<sup>23</sup>

Термины «беженец» и «мигрант» часто меняются местами в публичном дискурсе, что приводит к путанице. Тем не менее, с юридической точки зрения, эти термины имеют существенные различия.

В конкретном контексте **беженцев**, люди вынуждены искать убежище в другой стране из-за таких факторов, как вооруженный конфликт, преследование, ситуация общего насилия или другие неблагоприятные условия в стране их гражданства. Отказ в предоставлении убежища этим лицам может иметь угрожающие жизни последствия.<sup>24</sup>

**Статус беженца** определяется и охраняется международным правом. **Когда люди сталкиваются с обстоятельствами, угрожающими их жизни и свободе, они нуждаются в международной защите.** Основная ответственность за обеспечение безопасных условий, предотвращение их принудительного возвращения к опасностям, от которых они бежали, и обеспечение доступа к справедливым и эффективным процедурам предоставления убежища лежит на соответствующих государствах. Крайне важно, чтобы были приняты меры для обеспечения соблюдения, защиты и осуществления их прав человека, что позволило бы им жить достойно и в безопасности, а также способствовало поиску жизнеспособных долгосрочных решений. Комплексное определение беженца можно найти в Конвенции 1951 г. о статусе беженцев и Протоколе, касающемся статуса беженцев,<sup>25</sup> и региональных документах о беженцах, а также Уставе УВКБ ООН.<sup>26</sup>

**Лицо, ищущее убежище** – это лицо, которое стремится получить международную защиту. В странах с индивидуализированными процедурами под «лицом, ищущим убежище» понимается лицо, по чьему ходатайству еще не принято окончательное решение в стране, в которой оно было подано.

22 Там же, п. 23.

23 Нью-Йоркская декларация о беженцах и мигрантах: проект резолюции, переданный Генеральной Ассамблее на пленарном заседании высокого уровня для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов на ее 70-й сессии, A/71/L.1\*, п. 7.

24 <https://www.unhcr.org/news/latest/2016/7/55df0e556/unhcr-viewpoint-refugee-migrant-right.html>.

25 <https://www.ohchr.org/en/instruments-mechanisms/instruments/convention-relating-status-refugees>.

26 <https://www.unhcr.org/news/latest/2016/7/55df0e556/unhcr-viewpoint-refugee-migrant-right.html>.

Важно отметить, что не всем лицам, ищущих убежище в конечном итоге будет предоставлен статус беженца; однако каждое лицо, признанное беженцем, сначала было лицом, ищущим убежище.<sup>27</sup>

**Внутренне перемещенные лица** могут быть определены как лица или группы лиц, которых заставили или которые были вынуждены покинуть свои дома или места обычного проживания, в частности в результате или с целью избежать последствий военного конфликта, ситуаций общего насилия, нарушений прав человека, природных или антропогенных бедствий. Примечательно, что в определении указано, что указанные лица не пересекали международно признанных границ государства.<sup>28</sup>

**Мигрант.** Напротив, термин «мигрант» не имеет конкретного определения в соответствии с международным правом. Тем не менее, существует общее понимание того, что международный мигрант – это лицо, которое покидает свое обычное место жительства, будь то внутри страны или через международную границу, временно или постоянно, по ряду мотивов. Для облегчения сбора данных о миграции Департамент ООН по экономическим и социальным вопросам (ДЭСВ ООН) использует следующее определение: «международный мигрант» — это «любое лицо, которое меняет страну своего обычного проживания».<sup>29</sup> Этот термин охватывает различные юридические категории людей, в том числе «трудящихся-мигрантов», «нерегулярных мигрантов» и «незаконно ввезенных мигрантов».<sup>30</sup>

Таким образом, **мигранты, находящиеся в уязвимом положении**, являются лицами, которые не могут эффективно пользоваться своими правами человека, подвергаются повышенному риску нарушений и злоупотреблений и, соответственно, имеют право требовать от носителя повышенных обязанностей проявлять заботу.<sup>31</sup>

Факторы, обуславливающие уязвимость, могут в первую очередь заставить мигранта покинуть свою страну происхождения, могут возникнуть во время транзита или в пункте назначения, независимо от того, было ли первоначальное перемещение выбрано свободно, или могут быть связаны с личностью или обстоятельствами мигранта. Таким образом, уязвимость в этом контексте следует понимать как ситуационную, так и личную, как следствие множественных и межсекторальных форм дискриминации, неравенства и структурной и социальной динамики, которые приводят к уменьшению и неравенству в уровнях возможностей и пользования правами.<sup>32</sup>

27 Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев, Глоссарий основных терминов, 2006 г. <https://www.refworld.org/es/cgi-bin/texis/vtx/rwmain/opendocpdf.pdf?reldoc=y&docid=5d82b8fa4>.

28 Руководящие принципы по вопросу о перемещении лиц внутри страны, приложение к Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, доклад представителя Генерального секретаря г-на Фрэнсиса М. Денга, представленный в соответствии с резолюцией 1997/39 Комиссии, приложение (11 февраля 1998 г.) UN Doc E/CN.4/1998/53/Add.2, 6.

29 ДЭСВ ООН, Рекомендации по статистике международной миграции, 1-ое пересмотренное издание, 1998 г., п. 32.

30 <https://www.iom.int/key-migration-terms>.

31 Верховный комиссар по правам человека, Принципы и практические руководящие указания в отношении защиты прав мигрантов в уязвимом положении, Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Совету по правам человека (3 января 2018 г.) UN Doc A/HRC/37/34, п. 12.

32 Там же, п. 13.



## Слова имеют значение: рекомендуемая терминология

- ▶ Крайне важно использовать уважительный и инклюзивный язык, защищающий права мигрантов. Во избежание дегуманизации и сохранения негативных стереотипов важно **воздерживаться от использования таких терминов, как «нелегальный мигрант»**, несущих криминальную окраску. Вместо этого используются термины «мигрант, пребывающий с нарушением законодательства»<sup>33</sup> или «нерегулярный мигрант».
- ▶ Термин **«недокументированный мигрант»** может использоваться, когда у мигрантов нет документов, необходимых для того, чтобы они получили «разрешение на въезд, пребывание и оплачиваемую деятельность в государстве работы по найму в соответствии с законодательством этого государства и международными соглашениями, участником которых это государство является».<sup>34</sup> Это подчеркивает отсутствие официальной документации без навешивания на человека ярлыка преступника.
- ▶ При обсуждении лиц, не признанных подданными (гражданами) каким-либо государством в соответствии с его внутренним законодательством, следует использовать термин **«апатрид»**.<sup>35</sup> Этот статус может быть обусловлен такими причинами, как отсутствие регистрации рождения, утрата гражданства в связи с передачей территории, произвольным лишением гражданства, отказом от гражданства или длительным проживанием за границей.

33 Резолюция 3449 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (Меры по обеспечению прав человека и достоинства всех трудящихся-мигрантов), 9 декабря 1975 г.

34 Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей ((принята 18 декабря 1990 г., вступила в силу 1 июля 2003 г.) 2220 UNTS 3, ст. 5(a,b)).

35 Конвенция ООН о статусе апатридов ((принята 28 сентября 1954 г., вступила в силу 6 июня 1960 г.) 360 UNTS 117), ст. 1.

Таблица 1. Терминология, рекомендуемая к использованию

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
<p>Рома Женщина/мужчина/дети рома Язык романи Ромская община Ромский общинный посредник/ца или медиатор/Общинный посредник/ца или медиатор</p>	<p>Цыган Цыганка/цыган/дети-цыгане Цыганский язык Цыганская деревня Медиатор для цыган</p>
<p>Лицо африканского происхождения Люди африканского происхождения Выходцы из Африки Африканки/африканцы</p>	<p>Черный(ые), цветной(ые)</p>
<p>Вера/убеждения/конфессия/религия/религиозные или конфессиональные меньшинства (например, религиозные, нерелигиозные, нетеистические и другие верования, такие как непризнанные и нетрадиционные религии или верования, включая анимистов, атеистов, агностиков, гуманистов, новые религии и пр.)</p>	<p>Секта, сектантское движение, культ</p>
<p>Христианская религия/вера/конфессия «Православная церковь Молдовы» или «Митрополия Кишинева и всея Молдовы»</p>	<p>Официальная религия, официальная церковь</p>
<p>Ислам, мусульманская религия, мусульманин</p>	<p>Исламская вера, исламисты, исламизм, исламизация</p>
<p>Пользователи языка жестов</p>	<p>Немые, глухие</p>
<p>Мигрант/ка, пребывающий/ая с нарушением законодательства/ Нерегулярный/ая мигрант/ка/ Недокументированный/ая мигрант/ка</p>	<p>Нелегальный мигрант</p>

# ГЛАВА 2

## Гендерное равенство. Гендерно инклюзивная коммуникация



## Гендер и гендерное равенство

**Гендерное равенство** означает наличие равных прав, обязанностей, равного обращения/условий и возможностей для всех людей, независимо от их пола, включая женщин, мужчин, девочек, мальчиков и небинарных людей. Важно отметить, что равенство не означает, что женщины, мужчины и люди с различной гендерной идентичностью станут одинаковыми, а скорее то, что их права, обязанности, обращение/условия и возможности не зависят от их пола или гендера. Гендерное равенство является как вопросом прав человека, так и предпосылкой для устойчивого, ориентированного на людей и на права человека развития.

**Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ)**, которую Молдова ратифицировала 1 июля 1994 г., прямо гласит, что «Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин».

**Гендер** относится к социально сконструированным способам самоидентификации, характеристикам, поведению и ролям людей по отношению к их полу, а также к социальному и культурному значению, придаваемому биологическим различиям по признаку пола. Эти способы самоидентификации, свойства, поведение и роли социально конструируются и усваиваются в процессах социализации. Они зависят от контекста, от времени и могут изменяться. Гендер определяет, что ожидаемо, разрешено и ценно для женщин, мужчин или лиц с различной гендерной идентичностью в данном контексте. **В большинстве обществ существуют различия и неравенство между женщинами, мужчинами и людьми с различной гендерной идентичностью в отношении возложенных на них обязанностей, предпринимаемых действий, доступа к ресурсам и контроля над ними, а также возможностей для принятия решений.** Эти различия часто приводят к иерархическим отношениям между женщинами и мужчинами и неравному распределению власти и прав. Мужчины часто находятся в более выгодном положении, тогда как женщины находятся в невыгодном положении, и последствия этого неравенства затрагивают всех членов общества. На социальное положение женщин и мужчин влияют различные факторы, включая политические, экономические, культурные, социальные, религиозные, идеологические и экологические условия.

## Формирование гендерных стереотипов

**Гендерный стереотип** – это распространенное мнение или предубеждение о свойствах или характеристиках, которыми обладают или должны обладать мужчины, женщины, мальчики, девочки и лица с различной гендерной идентичностью, или о ролях, которые они выполняют или должны выполнять.<sup>36</sup>

Формирование гендерных стереотипов представляет собой серьезное, но в значительной степени нерешенное препятствие на пути признания, осуществления и реализации прав женщин. По своей сути гендерный стереотип представляет собой убеждение, которое может привести к тому, что люди будут делать предположения о женщинах, мужчинах или людях с различной гендерной идентичностью. И наоборот, формирование гендерных стереотипов относится к применению таких убеждений к индивиду.

Формирование гендерных стереотипов считается несправедливым, когда оно ведет к нарушению или нарушениям прав человека и основных свобод, когда оно ограничивает возможности человека развивать свои индивидуальные способности, стремиться к профессиональному росту и делать выбор в отношении своей жизни и будущего. Гендерные стереотипы могут проявляться как в положительной, так и в отрицательной форме. Например, представления о том, что «женщины призваны заниматься воспитанием» или «женщины слабы», представляют два конца спектра. Как враждебные/негативные, так и кажущиеся безобидными стереотипы могут иметь негативные последствия. Например, стереотип о том, что женщины более заботливы, часто приводит к тому, что обязанности по воспитанию детей ложатся исключительно на них. Признавая важность этого вопроса, **Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) подчеркнул, что государства-участники обязаны изменить или преобразовать «пагубные гендерные стереотипы» и «искоренить несправедливое формирование гендерных стереотипов».**

**Вот несколько примеров того, как формирование гендерных стереотипов влияет на женщин:**

- ▶ Стереотипы о роли женщины в семье часто приводят к разделению труда, что приводит к более низкому уровню образования, ограниченным возможностям трудоустройства (особенно для женщин с маленькими детьми) и более низкой заработной плате. Это способствует бедности женщин.
- ▶ Традиционные взгляды, которые рассматривают женщин как находящихся в подчинении у мужчин, сохраняют широко распространенную практику насилия и принуждения в отношении женщин.

36 <https://www.ohchr.org/en/women/gender-stereotyping>

- ▶ На расследование случаев насилия и наказание виновных влияют патриархальные нормы и стереотипы, которые могут негативно сказаться на объективности и беспристрастности юридических/судебных процедур.
- ▶ В некоторых странах система правосудия не может привлечь к ответственности виновных в сексуальном насилии из-за стереотипных представлений о надлежащем сексуальном поведении женщин.
- ▶ Такие правонарушения, как так называемое «корректирующее изнасилование», конкретно нацелены на лесбиянок, бисексуалов и трансгендерных женщин, при этом преступник стремится изменить или наказать человека на основании его сексуальной ориентации или гендерной идентичности. Это коренится в стереотипе о том, что женщины должны быть гетеросексуальными и испытывать влечение только к мужчинам.<sup>37</sup> Например, в 2021 году женщина-лесбиянка в Молдове подверглась такому насилию на своем рабочем месте.<sup>38</sup>

## Коммуникация с учетом гендерной проблематики

Учитывая значительное влияние языка на формирование культурных и социальных взглядов, использование гендерно-инклюзивного языка является мощным инструментом в продвижении гендерного равенства и противодействия гендерным предрассудкам. Организация Объединенных Наций признает жизненно важную роль языков в устранении гендерных предрассудков и активно поощряет использование гендерно-инклюзивного языка во всех контекстах и во все времена. **Гендерно-инклюзивный язык подразумевает использование языка, который одинаково относится к женщинам, мужчинам и лицам с разнообразной гендерной самоидентификацией, избегая каких-либо привилегий одного гендера над другими и воздерживаясь от сохранения предрассудков в отношении любого гендера.** Чтобы усилить гендерную инклюзивность в языке, можно использовать несколько стратегий:

### 2.1. Использование недискриминационного языка

- ▶ **Используйте недискриминационные формы обращения:** при обращении к женщинам рекомендуется использовать «Г-жа» вместо «Мадам», чтобы избежать дифференциации по семейному положению. Сосредоточение внимания на аспектах личной жизни, таких как семейное положение, излишне и может содействовать предрассудкам.
- ▶ **Последовательное и инклюзивное обращение:** при обращении к аудитории или лицам неизвестного гендера и различной гендерной идентичности

37 Совет Европейского Союза, Руководящие принципы по поощрению и защите осуществления всех прав человека лесбиянками, геями, бисексуалами, трансгендерами и интерсексуалами (ЛГБТИ), 2013 г. Пункт 26, стр. 12, <https://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-11492-2013-INIT/en/pdf>

38 Отчет по соблюдению прав сообщества ЛГБТ в Республике Молдова за 2021 г. [https://gdm.md/files/untitled%20folder/Report-GENDERDOC-M-2021\\_English.pdf](https://gdm.md/files/untitled%20folder/Report-GENDERDOC-M-2021_English.pdf)

тичности используйте формы и способы обращения последовательно или одинаково для всех людей. Используйте инклюзивный язык, используя местоимение «они» для небинарных лиц или «он/она/они», если вы не уверены в гендере. Важно спрашивать людей, как они хотели бы, чтобы к ним обращались (например, в документе/отчете), уважая их самоидентифицируемые местоимения, имена и гендер. Используйте «Г-жа» параллельно с «Господин», он/она или они, мальчик/девочка/ребенок (а не мальчик), мужчина/женщина/лицо (а не мужчина). Например, используйте «Уважаемый Господин/Госпожа»; «Каждый участник несет ответственность за организацию его/ее/их поездки» (а не «его»); «Дорогие гости» вместо «дамы и господа»,<sup>39</sup> чтобы включить всех.

- ▶ **Используйте формы множественного числа:** вместо форм единственного числа, выбирайте формы множественного числа как для существительных, так и для местоимений. Например, используйте «Все участники должны предъявить **свои** идентификационные бейджи» вместо «Каждый участник должен предъявить **его** идентификационный бейдж». Точно так же рекомендуется использовать «Представители должны прислушиваться к **своим** сторонникам» вместо «Представитель должен прислушиваться к **его** сторонникам». Это помогает избежать предположения о гендере и обеспечивает инклюзивность.
- ▶ **Последовательность в ссылках:** Сохраняйте последовательность при обращении к людям всех гендеров. Если к одному человеку обращаются, используя его имя, фамилию, титул учтивости или профессию, распространяйте такое же обращение на других, независимо от гендера.<sup>40</sup> Например, используйте «Профессор Смит и профессор Джонс будут присутствовать на обеде» вместо «Профессор Смит [фамилия и титул для мужчины] и Мадлен [имя для женщины] будут присутствовать на обеде».

## 2.2. Избегайте предвзятых в гендерном отношении выражений или выражений, которые укрепляют гендерные стереотипы

- ▶ **Избегайте ненужных упоминаний об отношениях и/или семейном/родительском/гражданском статусе человека или группы.** Например, используйте «Джек Смит и Джейн Смит» вместо «Джек Смит и его жена Джейн Смит» и «Г-жа Ионакий была назначена министром образования» вместо «Г-жа Ионакий, мать пятерых детей, была назначена министром образования». Используйте «женщины и дети» вместо «матери с детьми». Избегайте предположения о семейном положении человека или группы. Например, используйте «сотрудники со своими супругами/партнерами» вместо «сотрудники со своими женами/мужьями».

39 Руководство ООН по учету гендерной специфики в устной и письменной речи на английском языке. <https://www.un.org/en/gender-inclusive-language/guidelines.shtml>

40 Руководство ООН по учету гендерной специфики в устной и письменной речи на английском языке. <https://www.un.org/en/gender-inclusive-language/guidelines.shtml>

- ▶ **Избегайте использования терминов или фраз, которые ставят под сомнение роль человека или усиливают гендерные стереотипы.** Например, используйте «помощница» вместо «госпожа помощница» и «секретарь директора» вместо «секретарь господина директора». Настоятельно рекомендуется избегать фраз вроде «мужчины — сильный пол», «женщины — слабый пол/прекрасный пол» и «женщины — цветы жизни», которые рассматривают женщин как объект или романтизируют их на основе гендера. Говоря о профессиях, избегайте использования обобщенных названий профессий мужского рода, а также избегайте ненужных упоминаний о гендере, таких как добавление слов «женщина», или «мужчина» к общим нейтральным терминам. Например, не употребляйте «спортсмен», «омбудсмен» или «полицейский». **Вместо этого используйте «спортсмен» и «спортсменка», «уполномоченный по правам человека» и «уполномоченная по правам человека», «сотрудник полиции» и «сотрудница полиции», и т. д. Также, используйте «доктор» вместо «женщина-врач» и «уборщик» вместо «техничка».** Имейте в виду, что некоторые языки требуют использования грамматических структур с учетом гендера и не допускают использования нейтральных терминов. В этих случаях существуют решения, специфичные для конкретного языка.<sup>41</sup>
- ▶ **Избегайте сексистских предположений и дискриминационных примеров,** таких как «истеричные женщины», «наивные блондинки», «он/она бросает/бежит/дерется, как девчонка», «по-мужски», «это женская работа», «это мужские цвета», «спасибо дамам за то, что сделали помещение более красивым», «мужчины просто не понимают».
- ▶ **Избегайте использования выражений, которые могут иметь негативный оттенок.** Например, глагол «инвестировать» обычно используется в финансах для обозначения денег/торговли. Поэтому рекомендуется избегать выражения «инвестировать в женщину» и использовать «сделать вклад в развитие женского потенциала». Избегайте использования слова «девочки» по отношению к взрослым женщинам, так как это делает их инфантильными и не уважает их.

<sup>41</sup> Например, в русском языке глагол в прошедшем времени согласовывается по родам. Если должность занимает женщина (даже если само по себе название профессии мужского рода), то следует говорить, например, «Министр сказала», «Посол заявила». В этой связи для русского языка очень важно знать гендер человека, о котором говорится в письменной или устной речи. Также рекомендуется использовать феминитивы (названия профессий и должностей в женском грамматическом роде), где это уместно, «лаборантка», «писательница» наравне с использованием названий профессий в мужском роде «лаборант», «писатель».

### 3.3. **Расширяйте права и возможности и не допускайте виктимизации**

Говоря о женщинах и лицах с различной гендерной идентичностью важно избегать определения их в образе жертвы. Фразы «женщины и другие уязвимые группы» следует избегать, поскольку она подразумевает, что женщины по своей природе уязвимы. Однако, когда речь идет о женщинах из конкретных уязвимых групп, таких как женщины, подвергшиеся насилию в семье, рекомендуется использовать фразу «пережившие насилие в семье», а не «жертвы насилия в семье», за исключением случаев, когда женщина, подвергшаяся насилию в семье, идентифицирует себя как «жертва насилия в семье».

#### **Контрольный список для учета гендерного аспекта**

При проверке текста авторы должны принять во внимание следующие вопросы:

1. Есть ли в тексте обусловленные гендером выражения, которые можно было бы заменить гендерно-нейтральными альтернативами? Например, используются ли в тексте слова «мужчина» или «мужчины» (как отдельные или составные слова) для обозначения людей, которые могут не идентифицировать себя как мужчин?
2. Используются ли в тексте формы мужского рода, когда речь идет об общей или неопределенной группе людей?
3. Подкрепляет ли текст профессиональные или другие гендерные стереотипы?
4. Содержит ли текст ненужные ссылки на пол или гендер?
5. Предоставляет ли текст одинаковую информацию и презентацию, когда речь идет о людях разного гендера?
6. Если есть сомнения относительно того, является ли используемый язык дискриминационным, полезным правилом является изменение гендера. Может ли изменение обозначения или термина с мужского рода на женский или наоборот изменить смысл или акцент в предложении? Не сделает ли это предложение необычным? Если это так, это указывает на дискриминационные формулировки, которые следует заменить инклюзивными альтернативами.

Таблица 2. Терминология, рекомендуемая к использованию

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
Г-жа	Мадам, мадемуазель
Джек Смит и Джейн Смит	Джек Смит и его жена
Партнеры, супруги	Мужья/жены
Уважаемые/почетные лица/ гости/коллеги/делегаты	Джентльмены/дамы
Мужчина, женщина или лицо с различной гендерной идентичностью	Мужчина
Мальчик/девочка или ребенок	Мальчик
Его/ее/их	Его/ее
Искусственный; антропогенный	Рукотворный
Председатель и председательница	Председатель
Уполномоченная/ый по правам человека	Омбудсмен
Сотрудник/ сотрудница полиции	Полицейский Бизнесмены
Деловые лица/ бизнес-сообщество	Спортсмен
Спортсмен и спортсменка	
Доктор	Женщина-врач
Политик	Женщина-политик
Санитар	Медбрат
Уборщик/уборщица	Техничка
Ассистент	Госпожа помощница
Все участники должны предъявить свои идентификационные бейджи	Каждый участник должен предъявить его идентификационный бейдж

# ГЛАВА 3

Коммуникация в соответствии  
с правами человека  
о лицах ЛГБТКИ+



## Что означает ЛГБТКИ+ ?

**Лица ЛГБТКИ+** представляют лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендеров, квиров и интерсексуалов. Использование «+» в конце аббревиатуры представляет лиц, которые идентифицируют себя с другими терминами для описания своей сексуальной ориентации, гендерной идентичности, гендерного самовыражения и/или половых характеристик.

Эта аббревиатура обычно используется для обозначения людей, которых привлекают лица того же гендера, людей с гендерной идентичностью, которая отличается от пола, присвоенного им при рождении, людей с небинарной идентичностью и людей, чьи половые характеристики не соответствуют типичным определениям женского или мужского пола.<sup>42</sup> Говоря о представителях ЛГБТКИ+ крайне важно не относиться к ним как к однородной группе, поскольку разные подгруппы населения в рамках этой собирательной аббревиатуры могут сталкиваться с разными проблемами и нарушениями прав человека.

Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, интерсексуалы и связанные с ними идентичности существовали в различных формах на протяжении всей истории. Во всех культурах секс, сексуальность и гендер имеют огромное значение как для отдельных людей, так и для общества. На протяжении всей истории культуры включали людей, вступающих в однополые отношения, и людей с различной гендерной идентичностью, гендерным самовыражением и половыми характеристиками с разной степенью принятия. Многие современные культуры продолжают поддерживать такое разнообразие.



### Терминология, используемая при общении с и о лицах ЛГБТИ+

Очень важно понимать и знать, как использовать современный язык и терминологию при общении с представителями ЛГБТКИ+ и о них. Язык, описывающий разнообразие в отношении гендера, сексуальности, сексуальной ориентации, гендерной идентичности, гендерного самовыражения и половых характеристик, меняется особенно быстро. Чтобы быть в курсе, важно замечать и обращать внимание на то, как развивается этот язык. Также очень важно знать, что может быть воспринято как оскорбительное, и быть готовым к исправлению, если имело место оскорбление. В зависимости от контекста более инклюзивной может оказаться формулировка «люди с различной сексуальной ориентацией, гендерной идентичностью, гендерным самовыражением и половыми признаками», которая также учитывает тот факт, что в разных регионах и на разных языках для обозначения своей идентичности люди используют самые разные термины.

<sup>42</sup> УВКПЧ и права ЛГБТИ: <https://www.ohchr.org/en/sexual-orientation-and-gender-identity>

Ниже приведен глоссарий терминов, связанных с сексуальностью и гендером. Помните, что этот список будет продолжать развиваться, поэтому всегда важно быть в курсе любых изменений и самого последнего использования.

## Пол и сексуальность

- ▶ **«Гей»** – это термин, используемый для описания мужчины, который испытывает сексуальное и/или эмоциональное влечение к мужчинам. Иногда термин «гей» может также использоваться для обозначения женщины, которая испытывает сексуальное и/или эмоциональное влечение к женщинам, хотя обычно предпочтительнее для женщин термин «лесбиянка».
- ▶ **«Лесбиянка»** – это женщина, которая испытывает сексуальное и/или эмоциональное влечение к другим женщинам.
- ▶ Термин **«гомосексуалист»** используется для описания сексуальной ориентации, основанной на сексуальном и эмоциональном влечении к людям того же гендера/пола, но он становится все более устаревшим. В качестве альтернативы термины «мужчины, имеющие секс с мужчинами» (МСМ) и «женщины, имеющие секс с женщинами» (ЖСЖ) иногда используются для обозначения людей, которых привлекает тот же гендер/ пол, которые не идентифицируют себя как геи, лесбиянки или бисексуалы.
- ▶ **«Сексуальное поведение»** относится к действиям и поведению людей в сексуальном плане и к тому, с кем они участвуют в таких действиях. Важно отметить, что сексуальное поведение человека не всегда может соответствовать его сексуальной ориентации.
- ▶ **«Сексуальная ориентация»** относится к физическому, романтическому и/или эмоциональному влечению человека к другим людям. **Геев и лесбиянок** привлекают лица того же гендера/ пола, что и они сами. **Гетеросексуальных людей** привлекают лица другого гендера/ пола, отличного от их. **Бисексуальные** (иногда сокращенно до **«би»**) **люди** могут испытывать влечение к лицам того же или другого гендера/пола. **Асексуальные люди** могут чувствовать романтическое и/или эмоциональное влечение, но не испытывать сексуального влечения к другим.

Важно отметить, что сексуальная ориентация отличается от гендерной идентичности, гендерного самовыражения и половых характеристик.

- ▶ **«Половые характеристики»** относятся к физическим характеристикам каждого человека, связанным с полом, включая гениталии и другие органы репродуктивной анатомии, хромосомы и гормоны, а также вторичные физические характеристики, возникающие в период полового созревания.

- ▶ **«Интерсекс»** относится к людям, которые рождаются с физическими половыми характеристиками, которые не соответствуют определениям мужского или женского тела. В то время как у некоторых интерсексуалов они проявляются при рождении, у других они проявляются позже в жизни, часто в период полового созревания. Важно отметить, что интерсексуалы могут иметь любую сексуальную ориентацию и гендерную идентичность. Интерсекс не является синонимом гендерной идентичности или сексуальной ориентации. Например, интерсексуал с его уникальными сексуальными характеристиками может идентифицировать себя как мужчина с точки зрения своей гендерной идентичности и как гетеросексуал с точки зрения своей сексуальной ориентации.

Крайне важно признать, что сексуальная ориентация, гендерная идентичность, гендерное самовыражение и половые характеристики являются отдельными гранями личности. Каждый аспект индивидуален и независим.<sup>43</sup> Крайне важно уважать выбор людей в отношении терминов, имен и местоимений для обозначения самих себя.

## Гендер<sup>44</sup> и гендерная терминология

- ▶ **Гендер:** Гендер относится к социально сконструированным ролям, поведению, деятельности и свойствам, которые конкретное общество считает подходящими для людей в отношении мужественности и женственности. Он формируется социальными факторами и определяет ожидания, разрешения и ценности, связанные с тем, чтобы быть мужчиной или женщиной в данном контексте. Гендер не является фиксированным и может меняться со временем, а также он проявляет различия внутри разных культур и между ними.
- ▶ **Гендерная идентичность:** Гендерная идентичность включает в себя глубоко прочувствованное и переживаемое человеком чувство собственного гендера. Это неотъемлемая часть общей идентичности человека. Гендерная идентичность личности может совпадать или не совпадать с полом, присвоенным при рождении.
- ▶ **Гендерное самовыражение:** Гендерное самовыражение относится к разнообразным способам, которыми лица выражают свой гендер посредством различных действий и образов. Это включает в себя такие аспекты, как выбор одежды, речевые шаблоны, поведенческие модели, самостоятельно выбранные имена, личные характеристики и манеры. Важно отметить, что гендерное самовыражение человека по своей сути не связано с его биологическим полом, гендерной идентичностью или сексуальной ориентацией.

- ▶ **Трансфобия** относится к предрассудкам, ненависти и/или отвращению к трансгендерам и другим гендерно-неконформным людям.
- ▶ **Небинарность** – это гендерная идентичность, которая выходит за рамки бинарных представлений о том, чтобы быть исключительно мужчиной или женщиной. Она охватывает лиц, чье гендерное самовыражение не ограничивается представлениями о мужественности или женственности. Кроме того, также важно отметить, что некоторые небинарные лица также могут идентифицировать себя как трансгендеры.
- ▶ **«Транс» и «трансгендер»** – это общие термины, используемые для описания людей с разнообразными идентичностями. Сюда входят транссексуалы, трансвеститы, небинарные лица, лица, идентифицирующие себя с третьим гендером, и другие лица, чья внешность и характеристики воспринимаются как гендерно-атипичные и чье ощущение собственного гендера отличается от пола, присвоенного им при рождении. Важно отметить, что в то время как некоторые трансгендеры прибегают к медицинским вмешательствам, таким как хирургическое вмешательство или гормональная терапия, чтобы привести свое тело в соответствие со своей гендерной идентичностью, другие могут этого не делать.
- ▶ **Цисгендер**, иногда сокращаемый до «цис», относится к людям, чья гендерная идентичность совпадает с полом, присвоенным им при рождении.
- ▶ **Квир** – это термин, используемый в некоторых сообществах для объяснения отношения людей к гендеру и сексуальности. Он охватывает более широкий спектр, чем сексуальная ориентация и гендерная идентичность, часто включая различные гендерно-неконформные идентичности, поведение и выражения. Самоидентификация с этим термином направлена на исправление его прежнего уничижительного использования.

### **Утверждающая и расширяющая возможности коммуникация:**

Правительства, судьи, школы, религиозные лидеры, полицейские, практикующие врачи, средства массовой информации, художники, семьи, лидеры местных сообществ и другие лица, наделенные силой и властью, играют решающую роль в формировании культурных и социальных норм, касающихся сексуальности, гендера и телесного разнообразия. Сюда входят такие аспекты, как сексуальная ориентация, гендерная идентичность, гендерное самовыражение и половые характеристики.

Негативные суждения представителей власти об определенной сексуальной идентичности, гендере или теле способствуют тому, что определенные действия и идентичности криминализируются, стигматизируются и/или рассматриваются

как заболевания, а определенные телесные формы воспринимаются как расстройства или социально неприемлемые, что приводит к рискам и нарушениям прав человека. Из-за такой стигматизации и стереотипов лица с различной гендерной идентичностью, гендерным самовыражением, сексуальной ориентацией и половыми характеристиками особенно уязвимы для насилия, дискриминации и стигматизации.<sup>45</sup> Устойчивое предубеждение в обществе против лиц ЛГБТКИ+ является основной причиной таких нарушений прав человека. Это приводит к маргинализации и невидимости лиц ЛГБТКИ+, с которыми часто обращаются как с низшими. Они часто подвергаются прямой или косвенной дискриминации из-за использования нетактичного языка другими людьми.<sup>46</sup>

Инклюзивный язык в нынешнем контексте представляет собой средство признания и уважения разнообразия тел, гендеров и отношений. Это относится к прямой коммуникации, описаниям лиц, которые физически не присутствуют, а также к политике, услугам и виртуальной коммуникации. Использование инклюзивного языка является жизненно важным шагом в создании доброжелательной и доверительной среды, а также в преодолении предрасудков и дискриминации, с которыми сталкиваются лица ЛГБТКИ+.

Крайне важно отказаться от слов и выражений, которые дискриминируют людей на основании их сексуальной ориентации, гендерной идентичности, гендерного самовыражения и половых признаков, поскольку такой язык неприемлем.

## Советы по коммуникации с учетом инклюзивной терминологии в отношении ЛГБТКИ+:

- ▶ **Повышайте видимость:** лиц ЛГБТКИ+ часто заставляют чувствовать себя невидимыми в разговорах, публичных дискурсах, а также в культурной и медиа среде. Содействуйте включению голосов ЛГБТКИ+ и ссылок на лиц ЛГБТКИ+ в отчеты, статьи в СМИ, заявления и т. д. Это помогает увеличить видимость и представление. Избегайте формулировок, предполагающих, что все являются гетеросексуалами, поскольку это отрицает реальность разнообразия сексуальных ориентаций и отношений между людьми одного гендера. При включении и обращении к людям с различной гендерной идентичностью не смешивайте и не путайте гендерную идентичность и сексуальную ориентацию. **Используйте фразу «женщины, мужчины и лица с различной гендерной идентичностью»** вместо фразы «мужчины, женщины и ЛГБТИ», так как последняя неточна, поскольку многие представители ЛГБТИ идентифицируют себя как мужчины или женщины, а «ЛГБТИ» не является гендерной идентичностью.<sup>47</sup>

<sup>45</sup> Plan International, Включение проблематики ЛГБТКИ+, доступно по ссылке: <https://plan-international.org/srhr/lgbtiq-inclusion/>

<sup>46</sup> Университет Эдж-Хилл, Руководство по языку с учетом специфики ЛГБТКИ+, доступно по адресу: <https://www.edgehill.ac.uk/wp-content/uploads/Documents/Lgbtq-Inclusive-Language-Guide.Pdf>

<sup>47</sup> УВКПЧ, Интеграция гендерной проблематики в расследования нарушений прав человека. Руководство и практика, доступно по адресу: [https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/IntegratingGenderPerspective\\_EN.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/IntegratingGenderPerspective_EN.pdf)

- ▶ **Избегайте создания стереотипов о лицах ЛГБТКИ+.** Наложение ограничений или ожиданий на отдельных лиц **из-за того, что они принадлежат к определенной группе, является разрушительным, пагубным и дискриминационным. Оспаривайте уничижительные комментарии и шутки:** не молчите, когда слышите шутки или уничижительные комментарии о лицах ЛГБТКИ+. Называя эти комментарии дискриминационными и выражая свое несогласие, вы способствуете созданию инклюзивной среды, которая охватывает гендерное, телесное и сексуальное разнообразие.
- ▶ **Избегайте обобщений,** даже если они кажутся «позитивными» стереотипами, так как это может наложить на людей несправедливые ожидания и ограничения. Например, воздерживайтесь от предположения, что все геи по своей природе креативны или что все лесбиянки физически сильны. Эти широкие обобщения могут создать несправедливые ожидания и наложить на людей ненужные ограничения.
- ▶ **Избегайте выражений, которые принижают или преуменьшают** разнообразие сексуального опыта, желаний, идентичностей и тел представителей ЛГБТКИ+.
- ▶ **Используйте аббревиатуру «ЛГБТИ» только тогда, когда она точно** относится к лесбиянкам, геям, бисексуалам, трансгендерам и интерсексуалам. Чтобы обеспечить точность, полезной была бы расшифровка аббревиатуры и проверка того, остается ли предложение применимым к каждой группе в ней.
- ▶ **Воздерживайтесь от предположений** о чьей-либо сексуальной ориентации, гендерной идентичности или половых характеристиках. Важно помнить, что, если люди явно не раскрывают вам эту информацию, ее не следует предполагать или не следует заниматься домыслами.
- ▶ **Уважайте самоидентификацию человека:** важно относиться к самоидентификации человека с уважением, без страха, насмешек или вопросов. Самоидентификация не является отрицательным качеством и не должна обсуждаться. Нет правильного или неправильного ответа. Позволяйте людям сообщать вам о предпочтительных местоимениях и формах обращения, а не представлять закрытый список.<sup>48</sup> Если вы являетесь автором текста, который будет переведен, и он относится к конкретному человеку, пожалуйста, сообщите переводчикам гендер этого человека, чтобы они могли использовать соответствующий язык в своих переводах.

<sup>48</sup> Лондонская школа экономики, Пять советов по общению с учетом проблематики ЛГБТ+ на работе, доступно по ссылке: <https://blogs.lse.ac.uk/equityDiversityInclusion/2016/05/five-tips-for-lgbt-inclusive-communication-at-work/>

Таблица 3. Терминология, рекомендуемая к использованию <sup>49</sup>

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
<p><b>Гей, лесбиянка</b></p>	<p><b>Гомосексуалист, гомосексуалисты</b></p>
<p><b>Объяснение:</b> Термин «гомосексуалист» имеет исторический контекст, в котором он использовался негативно для диагностики, стигматизации или демонизации геев и лесбиянок. Из-за клинической истории слова «гомосексуалист» оно использовалось теми, кто стремился ограничить права человека геев и лесбиянок, чтобы предположить, что геи и лесбиянки психически больны или нездоровы.</p>	
<p><b>Трансгендерные люди, трансгендерный человек</b></p>	<p><b>Трансгендеры, трансгендер, изменивший полую принадлежность, девиантный/ненормальный/дисфункциональный/больной/извращенный/деструктивный</b></p>
<p><b>Объяснение:</b> Важно использовать термин «transgender» как прилагательное «трансгендерный», а не как существительное «трансгендер». Избегайте таких фраз, как «Макс — трансгендер» или «На прайде было много трансгендеров». Вместо этого используйте такие конструкции, как «Макс — трансгендерный мужчина» или «В гей-параде участвовало много трансгендерных людей». Кроме того, к прилагательному «transgender» никогда не следует добавлять посторонний суффикс «-ed». Добавление «-ed» подразумевает, что трансгендерный — это глагол и, следовательно, действие, а не прилагательное, описывающее чью-то гендерную идентичность. Использование прилагательного «трансгендерный» означает уважение и подтверждает индивидуальность человека.</p>	
<p><b>Переход, гендерно-подтверждающая медицинская помощь</b></p>	<p><b>Смена пола, предоперационный, послеоперационный, операция по смене пола</b></p>
<p><b>Объяснение:</b> важно избегать использования термина «смена пола», так как он подразумевает, что лица меняют свой пол/гендер, а не подтверждают свой гендер с помощью медицинских решений. Ссылка на трансгендерных людей как на пред- или послеоперационных ошибочно предполагает, что хирургическое вмешательство является обязательным условием их перехода и подтверждения своего гендера. Крайне важно избегать чрезмерного акцента на хирургическом вмешательстве, говоря о трансгендерных людях.</p>	
<p><b>Открытая лесбиянка, открытый гей, открытый бисексуал или просто «аут»</b></p>	<p><b>Признанный гомосексуалист или открыто признавшийся гомосексуалист, признался, что он гей или лесбиянка</b></p>

<sup>49</sup> Глоссарий BRAVO, доступен по адресу: [https://oaesv.org/wp-content/uploads/2021/04/bravo\\_glossary.pdf](https://oaesv.org/wp-content/uploads/2021/04/bravo_glossary.pdf)

**Рекомендуемый язык****Язык, которого следует избегать**

**Объяснение:** Термин «признанный» несет в себе коннотации предшествующего обмана или предполагает, что быть геем — это что-то постыдное.

**Точное описание проблем:** например, «равенство и недискриминация для всех», «защита от насилия и дискриминации по признаку сексуальной ориентации, гендерной идентичности, гендерного самовыражения и половых признаков», «включение в существующие законы о недискриминации и о преступлениях на почве ненависти» и «отмена запрета на трансгендерных военнослужащих».

**Гей-пропаганда или гомосексуальная пропаганда**

**Объяснение:** лица ЛГБТКИ+ руководствуются теми же устремлениями, заботами и желаниями, что и любой другой человек. Они стремятся иметь возможность зарабатывать на жизнь, чувствовать себя в безопасности в своих сообществах и испытывать равное к ним отношение. Концепция предполагаемой «гомосексуальной пропаганды» – это риторическая конструкция, созданная группами или отдельными лицами с целью привить страх, изображая стремление к соблюдению равных прав и возможностей представителей ЛГБТКИ+ как нечто зловещее.

**Быть геем, быть лесбиянкой, быть бисексуалом, брак, равенство в браке**

**Гейский образ жизни, однополые браки, гомосексуальный образ жизни**

**Объяснение:** Не существует единого образа жизни лесбиянок, геев или бисексуалов. Лица, которые идентифицируют себя как лесбиянки, геи или бисексуалы, ведут разнообразную жизнь различными путями. Термин «гейский образ жизни» часто используется для унижения лесбиянок и геев, подразумевая, что их сексуальная ориентация — это выбор, который можно и нужно «вылечить».

Важно избегать обозначения любых действий, эмоций или отношений как «гомосексуальных», «лесбийских» или «бисексуальных», если только вы не применяете тот же ярлык «гетеросексуалов» к таким действиям, эмоциям или отношениям, когда в них участвуют лица другой сексуальной ориентации.

**Интерсекс<sup>50</sup>**

**Гермафродит<sup>51</sup>**

50 OHCHR, Human rights violations against intersex people, available at: <https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Issues/Discrimination/LGBT/BackgroundNoteHumanRightsViolationsagainstIntersexPeople.pdf>

51 Nipissing University, All-Gender Washroom Initiative, Helpful Terms and Concepts, available at: <https://www.nipissingu.ca/sites/default/files/2018-06/Helpful-Terms-and-Concepts.pdf>

**Рекомендуемый язык****Язык, которого следует избегать**

**Объяснение:** Термин «гермафродит» считается устаревшим, неточным и оскорбительным.

**Сексуальная ориентация или ориентация****Сексуальное предпочтение**

**Объяснение:** Термин «сексуальное предпочтение» обычно используется для намека на то, что быть лесбиянкой, геем или бисексуалом — это добровольное решение, которое можно и нужно «излечить». Сексуальная ориентация — это точное описание стойкого физического, романтического и/или эмоционального влечения человека к другим.

**Равные права, справедливость и равенство, равная защита****Особые права, права геев**

**Объяснение:** лица, стремящиеся ограничить права лиц ЛГБТКИ+, часто пытаются изобразить равную правовую защиту для лесбиянок, геев, бисексуалов и трансгендерных людей как предоставление особых прав. Такое изображение предназначено для подстрекательства к противодействию таким мерам, как юридическое признание отношений и применение инклюзивных законов о недискриминации.

**Лица, выступающие за ограничение прав лиц ЛГБТКИ+, лица, разжигающие ненависть/насилие в отношении лиц ЛГБТКИ+ во имя религии****Религиозные экстремисты/экстремизм, христиане, выступающие против гомосексуалистов<sup>52</sup>**

**Объяснение:** при рассмотрении пересечения сексуальной ориентации и религиозных убеждений крайне важно избегать формулировок, которые несправедливо характеризуют всю религиозную традицию или конфессию как направленную против геев или экстремистскую.

**Гетеросексуальная сексуальная ориентация****Нормальная ориентация**

**Объяснение:** при обсуждении отношений важно использовать язык, который не подразумевает, что гетеросексуальные отношения являются стандартными или нормативными, в то время как другие формы отношений рассматриваются как отклонения от этой нормы.

**Быть лесбиянкой****Лесбиянство**

**Объяснение:** В некоторых случаях ссылка на чью-то сексуальную ориентацию может непреднамеренно сузить идентичность до исключительно сексуальных аспектов. Вместо этого предпочтительнее обсудить личный опыт геев, лесбиянок или бисексуалов.

<sup>52</sup> <https://freedomforallamericans.org/messaging-terms-avoid/>

# ГЛАВА 4

## Инклюзивная коммуникация с и о детях и молодежи



Освещение проблем детей и молодежи сопряжено с особыми трудностями. В некоторых случаях акт освещения проблем детей подвергает их или других детей риску возмездия или стигматизации.

## Принципы, которыми следует руководствоваться при освещении проблем детей и молодежи и их представлении

ЮНИСЕФ разработал руководящие принципы<sup>53</sup> для обеспечения ответственного освещения и представления детей и молодежи. Эти принципы призваны помочь журналистам и специалистам в области коммуникаций освещать проблемы детей и молодежи в деликатной и соответствующей их возрасту манере. Следуя этим принципам, освещение может служить общественным интересам без ущерба для прав детей.

### Рекомендуемыми руководящими принципами являются следующие:

- ▶ **Уважение достоинства и прав:** достоинство и права каждого ребенка должны уважаться при любых обстоятельствах.
- ▶ **Приватность и конфиденциальность:** особое внимание следует уделить защите права каждого ребенка на приватность и конфиденциальность при интервьюировании детей и освещении их проблем. Дети имеют право на то, чтобы их мнение было услышано, на участие в принятии затрагивающих их решений и на защиту от нанесения вреда и от мести.
- ▶ **Наилучшее обеспечение интересов ребенка:** наилучшее обеспечение интересов каждого ребенка должно иметь приоритет над любыми другими соображениями.
- ▶ **Участие детей:** при определении наилучшего обеспечения интересов ребенка следует не забывать о праве детей на то, чтобы их мнение принималось в расчет в соответствии с возрастом и степенью зрелости.
- ▶ **Предотвращение риска и нанесения вреда:** не следует публиковать истории и изображения, способные подвергнуть риску самого ребенка, его братьев/сестер или его сверстников, даже в том случае, если его данные изменены, затушеваны или не публикуются.
- ▶ **Разнообразие и инклюзивность:** следует уважать разнообразие и инклюзивность в представлении детей, показывая детей из всех слоев общества, включая детей с ограниченными возможностями. Следует поддерживать баланс между гендерной и культурной идентичностью.

<sup>53</sup> ЮНИСЕФ, Руководство по этическому освещению. Ключевые принципы ответственного освещения проблем детей и молодежи, доступно по адресу: <https://www.unicef.org/media/reporting-guidelines>.

- ▶ **Избегайте стереотипов:** следует избегать использования стереотипов как в негативных, так и в позитивных образах.
- ▶ **Уважение идентичности:** при визуальном представлении всех детей необходимо уважать их идентичность, включая имя и национальность.
- ▶ **Достойное и уважительное представление:** дети должны быть представлены достойно и уважительно.

## Руководство по интервьюированию детей:

- ▶ **Не причиняйте вреда ни одному ребенку:** избегайте вопросов, поведения или комментариев, которые являются оценочными, не учитывающими ценности его культурной среды, которые подвергают ребенка опасности или унижают его, которые вызывают в его памяти боль и скорбь в связи с пережитыми травмирующими событиями.
- ▶ **Недискриминация:** при отборе детей для интервью избегайте дискриминации по признаку пола, расы, возраста, религиозной принадлежности, статуса, образования или физических возможностей.
- ▶ **Никаких постановок:** не просите детей рассказывать истории и выполнять действия, не пережитые ими самими. Уважайте подлинность их сведений.
- ▶ **Информируйте ребенка или законного представителя:** удостоверьтесь, что ребенок или его законный представитель знает, что говорит с репортером. Разъясните, как и с какой целью вы планируете использовать это интервью.
- ▶ **Получите разрешение:** всегда получайте у ребенка и его законного представителя согласие на интервью, на видеозапись и, если возможно, на документальную фотосъемку. По возможности это согласие должно быть письменным. Убедитесь, что ребенок и его законный представитель дают согласие добровольно и без принуждения. Когда ребенок является частью истории, которая может быть распространена в местном сообществе и по всему миру, четко поставьте об этом в известность ребенка и его законного представителя. Для этого согласие обязательно должно испрашиваться на родном языке ребенка и вовлекать в процесс взрослого, которому ребенок доверяет.
- ▶ **Обратите внимание на обстановку интервью:** будьте внимательны к тому, где и как интервьюируется ребенок. Ограничивайте число присутствующих интервьюеров и фотографов. Старайтесь убедить ребенка, что он чувствует себя свободно и способен рассказать свою историю без внешнего давления, в том числе со стороны интервьюера. При создании фильмов, видео- и радиointerview учитывайте то, как выбранный зрительный или звуковой фон может влиять на восприятие публикой данного ребенка, его жизни и истории. Позаботьтесь о том,

чтобы демонстрация домашней обстановки, сообщества или общего местонахождения ребенка не могла подвергнуть его опасности и отрицательно отразиться на нем.

## Руководство по освещению проблем детей:

- ▶ **Избегайте стигматизации:** воздерживайтесь от категоризации и описаний, которые делают ребенка мишенью для ответных действий, в том числе для причинения нового физического или психологического вреда, ненадлежащего обращения на протяжении всей жизни, дискриминации или отвержения местными сообществами.
- ▶ **Обеспечивайте точный контекст:** неизменно обеспечивайте точность контекста, в котором дается история или изображение ребенка. Избегайте сенсаций или искажения фактов, чтобы вызвать больший интерес.
- ▶ **Включайте исчерпывающую информацию:** когда дети идентифицируются в мультимедийном контенте, предоставляйте полные пояснения и сопроводительную информацию, которая содержит соответствующие сведения о биографии ребенка, опыте и любом необходимом контексте для полного понимания истории.
- ▶ **Защищайте идентичность уязвимых детей:**
  - **Жертвы сексуального насилия или эксплуатации:** изменяйте имя и затушевывайте зрительный образ любого ребенка, ставшего жертвой сексуального насилия или эксплуатации.
  - **Виновные в жестоком обращении:** аналогичным образом изменяйте имя и затушевывайте зрительный образ любого ребенка, виновного в физическом или сексуальном насилии.
  - **ВИЧ-положительный или живущий со СПИДом:** если ребенок, родитель или законный представитель не дадут полностью осознанного согласия, защищайте личность любого ВИЧ-позитивного ребенка или ребенка, живущего со СПИДом, в том числе затушевывая зрительный образ.
  - **Обвинен или осужден за преступление:** изменяйте имя и затушевывайте зрительный образ любого ребенка, который был обвинен или осужден за преступление.
  - **Дети-солдаты:** изменяйте имя и затушевывайте зрительный образ любого ребенка-солдата или бывшего ребенка-солдата, который изображен с оружием.

- ▶ **В ситуациях, когда существует риск или вероятность причинения вреда или возмездия**, важно защитить конфиденциальность и безопасность любого ребенка, **изменив его имя и затушевывая зрительный образ и другие идентификаторы**, подпадающие под следующие категории:
  - Бывший ребенок-солдат, который не держит оружия, но может подвергаться риску.
  - Лицо, ищущее убежище, беженец или внутренне перемещенное лицо.

Эти меры могут защитить их анонимность и безопасность и необходимы для защиты их благополучия.

- ▶ **Раскрытие личности ребенка:** в некоторых исключительных случаях возможны ситуации, когда использование личности ребенка, включая его имя и узнаваемое изображение, считается отвечающим интересам ребенка. Тем не менее, даже когда используется личность ребенка, крайне важно обеспечить надлежащую защиту от нанесения вреда ребенку и предоставление необходимой поддержки для устранения потенциальной стигматизации или ответных действий. Вот несколько примеров таких особых случаев:
  - Когда ребенок сам инициирует контакт с репортером, желая осуществить свое право на свободу самовыражения и право на то, чтобы его мнение было услышано.
  - Когда ребенок участвует в постоянно действующей активистской программе или программе социальной мобилизации и хочет, чтобы факт этого участия был указан.
  - Когда ребенок является частью психосоциальной программы и желает, чтобы его личные данные и имя использовались как часть здорового образа жизни и развития.
- ▶ **Подтверждение и проверка:** для обеспечения точности и надежности крайне важно подтверждать и перепроверять точность заявлений ребенка, запрашивая подтверждение у других детей или у взрослого законного представителя. К процессу проверки желательно привлекать как детей, так и взрослых.
- ▶ **Отсутствие ясности в отношении потенциальных рисков для ребенка:** когда есть сомнения в безопасности ребенка и потенциальных рисках, рекомендуется сообщать о ситуации с детьми в общем, а не выделять отдельного ребенка, независимо от того, насколько заслуживающей освещения в печати история может быть. Таким образом, обеспечивается ответственный и осмотрительный подход к освещению и при этом первоочередное внимание уделяется защите и конфиденциальности отдельных детей.

# ГЛАВА 5

## Инклюзивная коммуникация с и о лицах с ограниченными возможностями



## Кто такие лица с ограниченными возможностями?

К лицам с ограниченными возможностями относятся лица с длительными нарушениями, которые могут быть сенсорными, физическими, психосоциальными, интеллектуальными или др. Эти нарушения в сочетании с рядом барьеров могут ограничивать их полное и эффективное участие в жизни общества, не позволяя им пользоваться возможностями наравне с другими.<sup>54</sup>

**Конвенция Организации Объединенных Наций о правах инвалидов (КПИ)**, которую Республика Молдова ратифицировала в июле 2010 г.,<sup>55</sup> признает, что ограниченные возможности являются динамичным и эволюционирующим понятием. В ней подчеркивается, что ограниченные возможности являются результатом взаимодействия, которое происходит между имеющими нарушения здоровья людьми и барьерами в отношении и среде, которые мешают их участию в жизни общества. Эта точка зрения смещает акцент на социальные барьеры и барьеры в среде, препятствующие участию людей в жизни общества, а не только исключительно основан на нарушениях здоровья. Такой подход обычно называют «правозащитной моделью **ограниченных возможностей**».<sup>56</sup>

Несмотря на используемое на международном уровне официальное название на русском языке, организации гражданского общества, защищающие права лиц с ограниченными возможностями в Молдове, используют – «лицо с ограниченными возможностями» вместо понятия «инвалид».

## Каковы самые распространенные стереотипы и предубеждения,<sup>57</sup> связанные с лицами с ограниченными возможностями?

- ▶ **«Лица с ограниченными возможностями опасны»:** этот ошибочный стереотип часто ассоциируется с лицами с умственными или психосоциальными нарушениями.
- ▶ **«Лица с ограниченными возможностями нуждаются в защите»:** исторически лица с ограниченными возможностями считались уязвимыми, что приводило к чрезмерной защите. Такое отношение может привести к инфантилизации, когда с лицами обращаются как с детьми, а их способность принимать решения и личная самостоятельность игнорируются. Правовые последствия различаются, хотя

54 Конвенция о правах инвалидов (на английском языке), доступно по ссылке: <https://www.un.org/disabilities/documents/convention/convoptprot-e.pdf>

55 Конвенция о правах инвалидов (на румынском языке), доступно по ссылке: [https://www.legis.md/cautare/getResults?doc\\_id=117839&lang=ro](https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=117839&lang=ro)

56 Управление ООН по правам человека (УВКПЧ), Руководящие принципы политики для достижения целей в области устойчивого развития, доступно по ссылке: <https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Issues/Disability/SDG-CRPD-Resource/Foundations/policy-guideline-foundations-final.pdf>

57 Доклад УВКПЧ, Просветительно-воспитательная работа в соответствии со статьей 8 Конвенции о правах инвалидов, доступно по ссылке: <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G19/346/48/PDF/G1934648.pdf?OpenElement>

чаще всего лицам с ограниченными возможностями отказывают в праве на осуществление дееспособности, т. е. на юридическую способность принимать собственные решения, такие как принятие или отказ от лечения и исполнение контракта.

- ▶ **«Лица с ограниченными возможностями являются мало или не способными»:** этот стереотип проявляется в различных сферах, таких как образование и занятость. Его корни исходят из благотворительной модели подхода к ограничению возможностей, которая рассматривает лиц с ограниченными возможностями как объекты жалости и благотворительности. Следовательно, это часто приводит к заниженным ожиданиям и исключению из основных возможностей, включая открытый рынок труда.
- ▶ **«Жизнь лиц с ограниченными возможностями имеет меньшую ценность»:** это предубеждение предполагает, что лица с ограниченными возможностями имеют более низкое качество жизни исключительно из-за своих нарушений. Это означает, что их жизнь не стоит того, чтобы жить,<sup>58</sup> причем игнорируется разнообразный опыт и вклад лиц с ограниченными возможностями. Это предубеждение предполагает, что лица с ограниченными возможностями не могут в равной степени вносить вклад в жизнь общества и государства, как это делают лица без ограниченных возможностей. Общество не видит в них лица, полноправно пользующихся правами человека и свободами.

Стереотипы способствуют возникновению барьеров в отношениях и создают условия, поощряющие дискриминацию в отношении лиц с ограниченными возможностями, увековечивая их социальную изоляцию. Это приводит к ряду негативных последствий, в том числе:

- ▶ **Ограниченный доступ к информации о сексуальном и репродуктивном здоровье:** стереотипы часто приводят к отсутствию доступных форматов информации о сексуальном и репродуктивном здоровье, что не позволяет молодежи с ограниченными возможностями получить доступ к жизненно важным ресурсам. Такая социальная изоляция лишает их права на всестороннее сексуальное образование и услуги в области репродуктивного здоровья.
- ▶ **Предвзятость при найме и дискриминация при приеме на работу:** предвзятое отношение и стереотипы приводят к тому, что работодатели проявляют предубеждение против лиц с ограниченными возможностями. Эта предвзятость может привести к дискриминации в процессе найма, что приведет к снижению шансов трудоустройства для лиц с ограниченными возможностями и помешает их экономической независимости и участию в трудовой деятельности.

<sup>58</sup> Организация Объединенных Наций, Инклюзивная коммуникация с людьми с ограниченными возможностями, доступно по адресу: [https://www.un.org/sites/un2.un.org/files/un\\_disability-inclusive\\_communication\\_guidelines.pdf](https://www.un.org/sites/un2.un.org/files/un_disability-inclusive_communication_guidelines.pdf).

- ▶ **Более высокий уровень насилия:** лица с ограниченными возможностями подвергаются повышенному риску столкнуться с насилием из-за социальных предрассудков. Насилие может проявляться в различных формах, включая физическое, сексуальное и эмоциональное насилие. Могут сохраняться наносящие вред подходы, такие как принудительная стерилизация и помещение в специальные учреждения, которые игнорируют личную самостоятельность и права человека лиц с ограниченными возможностями,<sup>59</sup> еще больше усугубляет их уязвимость перед жестоким обращением.

**Поэтому важно избегать изображения лиц с ограниченными возможностями как:**

- ▶ Уязвимых или бремя для других
- ▶ Живущих жизнью меньшей ценности или качества
- ▶ Низшего уровня, чем другие люди
- ▶ Несущих опасность
- ▶ Необычайных или сверхгероических людей

## Почему важна коммуникация с учетом интересов лиц с ограниченными возможностями?

Инклюзивная коммуникация с лицами с ограниченными возможностями важна по нескольким причинам:

- ▶ **Точное изображение:** коммуникация с учетом интересов лиц с ограниченными возможностями гарантирует, что лица с ограниченными возможностями будут изображены в честной, точной и уважительной манере. Это помогает бороться со стереотипами и неправильными представлениями, способствуя более инклюзивному и справедливому представлению лиц с ограниченными возможностями.
- ▶ **Доступ к информации:** принятие коммуникативных методов, учитывающих ограниченные возможности, приводит к тому, что для лиц с ограниченными возможностями становятся доступными информация и коммуникации. Это включает в себя предоставление информации в форматах, отвечающих различным сенсорным, когнитивным и физическим способностям, таких как шрифт Брайля, звуковые описания, субтитры и сурдоперевод. Доступная коммуникация позволяет лицам с ограниченными возможностями получать доступ к информации и понимать ее наравне с другими.
- ▶ **Повышение просвещенности:** коммуникация с учетом интересов лиц с ограниченными возможностями играет решающую роль в повышении осведомленности о правах лиц с ограниченными возможностями и содействии лучшему пониманию переживаний и проблем, с которыми

59 Там же

сталкиваются лица с ограниченными возможностями. Повышение просвещенности способствует сочувствию, снижает стигматизацию и поощряет социальную интеграцию.

- ▶ **Свобода выражения мнений и убеждений:** коммуникация с учетом интересов лиц с ограниченными возможностями поддерживает право на свободу выражения мнений и убеждений для лиц с ограниченными возможностями. Это гарантирует им равные возможности для самовыражения, обмена взглядами и активного участия в дискуссиях и процессах принятия решений, влияющих на их жизнь.

**Статьи 8 Просветительно-воспитательная работа, 9 Доступность и 21 Свобода выражения мнений и убеждений и доступ к информации КПИ** подчеркивают важность принятия надлежащих мер для повышения просвещенности о правах лиц с ограниченными возможностями, обеспечения доступности<sup>60</sup> и защиты права на свободу выражения мнений и убеждений, а также доступ к информации для лиц с ограниченными возможностями.

**Общие принципы коммуникации о лицах с ограниченными возможностями<sup>61</sup> включают:**

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ  
ЯЗЫК, ОРИЕНТИРОВАННЫЙ  
НА ЛЮДЕЙ**

Язык, ориентированный на людей, делает акцент на человеке, а не на ограничении его возможностей. Обращайтесь к людям как к «лицам с ограниченными возможностями» и используйте такие выражения, как «дети с альбинизмом», «учащиеся с дислексией» и «женщины с интеллектуальными ограниченными возможностями».

**ИЗБЕГАЙТЕ  
ЯРЛЫКОВ И  
СТЕРЕОТИПОВ**

Ограниченные возможности являются естественной частью человеческого разнообразия, и лица с ограниченными возможностями не должны становиться сенсациями, в их отношении не следует драматизировать, а также их не следует изображать как экстраординарных людей. Избегайте формулировок, которые изображают их вдохновляющими или «сверхлюдьми». Такие формулировки подразумевают, что для людей с ограниченными возможностями нехарактерно быть успешными, продуктивными, жить счастливо и вести полноценную жизнь. **Описание лиц с ограниченными возможностями как «мужественных», «смелых» или «преодолевших» свои ограниченные возможности людей является снисходительным.** Признайте, что лица с ограниченными возможностями обладают таким же диапазоном талантов и способностей, как и все остальные.

<sup>60</sup> Инфраструктурная и информационная доступность

<sup>61</sup> Организация Объединенных Наций, Руководящие принципы по использованию инклюзивного языка в отношении лиц с ограниченными возможностями, доступно по адресу: <https://www.ungeneva.org/sites/default/files/2021-01/Disability-Inclusive-Language-Guidelines.pdf>

## ИЗБЕГАЙТЕ УНИЧИЖИТЕЛЬНЫХ СЛОВ ИЛИ СНИСХОДИТЕЛЬНЫХ ЭВФЕМИЗМОВ

## ОГРАНИЧЕННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ — ЭТО НЕ БОЛЕЗНЬ

## РАЗЛИЧАЙТЕ МНОГООБРАЗНЫЕ ТИПЫ ОГРАНИЧЕННЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

## ИЗБЕГАЙТЕ НЕНУЖНЫХ ССЫЛОК НА ФИЗИЧЕСКИЕ ИЛИ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ СПОСОБНОСТИ

## УВАЖАЙТЕ ПРИВАТНОСТЬ И СОГЛАСИЕ

Некоторые выражения со временем стали популярными как альтернатива неуместным терминам. Однако некоторые из них отражают ошибочное представление о том, что ограниченные возможности необходимо смягчить. Такие термины, как «с различного рода способностями», «люди всех способностей» или «инвалидность», считаются эвфемистическими и могут восприниматься как снисходительные или оскорбительные. Избегайте использования термина «особые» по отношению к лицам с ограниченными возможностями, так как он часто воспринимается как покровительственный, снисходительный и стигматизирующий.

Медицинская модель ограниченных возможностей<sup>62</sup> неправильно рассматривает ограниченные возможности как состояние здоровья, которое необходимо исправить или вылечить. **Лица с ограниченными возможностями не должны называться пациентами, если они не находятся под медицинским наблюдением.** Воздерживайтесь от использования таких терминов, как «страдают», «пораженные» или «подвергшиеся», когда речь идет о лицах с ограниченными возможностями. Вместо этого используйте такие фразы, как «ребенок лицо с аутизмом», а не «ребенок лицо, страдающее аутизмом».

Распознавайте и различайте многообразные типы ограниченных возможностей и конкретные потребности, которые они влекут за собой. Различайте «лицо с физическими ограниченными возможностями», «лицо с психосоциальными ограниченными возможностями», «лицо с интеллектуальными ограниченными возможностями» и т. д.

Не сообщайте о нарушениях или ограниченных возможностях человека. Никогда не раскрывайте информацию о нарушениях/ограниченных возможностях людей, если они не дали на это свое согласие и это не имеет отношения к содержанию и цели коммуникации.

Воздерживайтесь от ненужных ссылок на физические или интеллектуальные способности человека или группы, если только они не имеют прямого отношения к контексту. Например, не говорите, что незрячий музыкант играл на скрипке во время концерта, за исключением случаев, когда это необходимо для понимания истории.

<sup>62</sup> Медицинский подход к **ограниченным возможностям** в первую очередь фокусируется на **ограниченных возможностях** человека. Он рассматривает лиц с **ограниченными возможностями** как лиц, нуждающихся в лечении, считая их ненормальными и неспособными жить самостоятельно. Согласно этой точке зрения, для достижения высшей степени нормальности необходима обширная реабилитация, которая позволит им пользоваться своими правами и в полной мере участвовать в жизни общества. В этой модели **ограниченные возможности** рассматриваются как присущие человеку, и считается, что медицинские работники обладают знаниями для исправления и управления любыми нарушениями, часто игнорируя согласие, волю и предпочтения человека.

В случае сомнений при общении с лицами с ограниченными возможностями и о них рекомендуется уважать индивидуальные предпочтения и спрашивать, как отдельные лица или группы предпочитают идентифицировать себя. Это связано с тем, что лица с ограниченными возможностями не являются однородной группой и обладают различными способами самоидентификации.

## Другая важная терминология, связанная с лицами с ограниченными возможностями:

- ▶ **«Эйблизм»** коренится в убеждении, что «для полноценной жизни необходимы определенные типичные характеристики тела и разума». <sup>63</sup> Он охватывает социальные стандарты внешнего вида, поведения и функционирования, которые обесценивают жизнь и опыт людей с ограниченными возможностями. Эйблизм способствует предрассудкам, дискриминации и социальной изоляции, с которыми сталкиваются люди с ограниченными возможностями. Часто из эйблизма проистекают негативное восприятие и стереотипы о лицах с ограниченными возможностями. Подобно бессознательным предубеждениям, связанным с гендером или расой, эйблизм может привести к бессознательным предубеждениям. <sup>64</sup>
- ▶ **«Дискриминация по признаку ограниченных возможностей»** означает любое различие, исключение или ограничение по причине ограниченных возможностей, целью или результатом которого является умаление или отрицание признания, реализации или осуществления наравне с другими всех прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой иной области. Она включает все формы дискриминации, в том числе отказ в разумном приспособлении.
- ▶ **«Разумное приспособление»** означает внесение, когда это нужно в конкретном случае, необходимых и подходящих модификаций и коррективов, не становящихся несоразмерным или неоправданным бременем, в целях обеспечения реализации или осуществления лицами с ограниченными возможностями наравне с другими всех прав человека и основных свобод.

<sup>63</sup> Доклад Специального докладчика по вопросу о правах лиц с ограниченными возможностями, A/HRC/43/41, п. 9, доступно по адресу: <https://www.undocs.org/A/HRC/43/41>.

<sup>64</sup> Управление ООН по правам человека (УВКПЧ), Руководящие принципы политики для достижения целей в области устойчивого развития, доступно по ссылке: <https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Issues/Disability/SDG-CRPD-Resource/Foundations/policy-guideline-foundations-final.pdf>

- ▶ **«Универсальный дизайн»** означает дизайн предметов, обстановок, программ и услуг, призванный сделать их в максимально возможной степени пригодными к пользованию для всех людей без необходимости адаптации или специального дизайна. Цель универсального дизайна — создавать инклюзивные и доступные решения, которые могут использовать лица с различными способностями. Однако важно отметить, что «универсальный дизайн» не исключает вспомогательные устройства для конкретных групп лиц с ограниченными возможностями, где это необходимо.

## **Этикет ограниченных возможностей: уважительное взаимодействие**

Принимая во внимание разнообразие наших обществ, мы можем время от времени сталкиваться с ситуациями, когда мы не уверены в надлежащем образе действий или коммуникации с лицами с ограниченными возможностями, стремясь при этом избежать ошибок, которые могут быть проявлением неуважения или бестактности.

**Помните, что, как правило, если вы не уверены в том, что делать или как подступить к ситуации, можно напрямую спросить человека с ограниченными возможностями.**

Таблица 4. Что можно и чего нельзя делать при уважительном взаимодействии с лицами с ограниченными возможностями

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
<p>Спросите людей с ограниченными возможностями напрямую, каковы их потребности в доступности и разумном приспособлении.</p> <p>Говорите непосредственно с человеком, а не с его сурдопереводчиком, личным помощником и т. д.</p> <p>Задавайте вопросы, когда не знаете, что делать.</p> <p>Следует подождать, пока человек с ограниченными возможностями не попросит о помощи. Если попросит, следуйте его инструкциям.</p> <p>Устно поприветствуйте и назовите себя, прежде чем протянуть руку, чтобы поприветствовать человека с нарушением/ограниченными возможностями зрения.</p> <p>Проявляйте такую же вежливость, входя в комнату или выходя из нее, или прощаясь при завершении разговора.</p> <p>Спросите человека с ограниченными возможностями зрения или со слабым зрением, не хочет ли он взять вас за руку или за локоть. Не берите его за руку. В общем, не помогайте насильно людям с ограниченными возможностями</p>	<p>Не задавайте вопросы о нарушениях человека, если человек не поднимает их.</p> <p>Не делайте предположений о том, что люди с ограниченными возможностями могут и не могут делать.</p> <p>Не прикасайтесь и не забирайте трость или собаку-поводыря, не опирайтесь на кресло-коляску и не перемещайте средство передвижения человека с ограниченными возможностями. Относитесь к креслам-коляскам и средствам передвижения как к расширению личного пространства владельца.</p>



#### Слова имеют значение: рекомендуемая терминология

Что касается языка и терминологии, то КПИ устанавливает стандарты, которым необходимо следовать. Комитет по правам лиц с ограниченными возможностями опубликовал замечания общего характера, содержащие ценные рекомендации для лучшего понимания Конвенции и ее формулировок. Важно помнить об определенных словах и фразах, которые могут быть оскорбительными, подкашивающими или поверхностными. Важно признать, что

люди не должны определяться исключительно их нарушением или ограниченными возможностями.

Таблица 5. Терминология, рекомендуемая к использованию<sup>65</sup>

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
<p>Лицо(а) с ограниченными возможностями</p> <p>Лицо с физическими ограниченными возможностями [другим типом нарушения]</p> <p>Люди с ограниченными возможностями (только в легко читаемых документах, неформальном тексте и устной речи)</p>	<p>Неполноценный, человек с особыми потребностями, атипичный, человек, живущий с инвалидностью, с различного рода отклонениями, люди всех способностей, увечный</p> <p>ЛОВ – избегайте употреблять письменно</p>
<p>Лицо(а) без ограниченных возможностей</p> <p>Остальное население</p> <p>Более широкие слои населения</p>	<p>Нормальный, здоровый, типичный, в здравом теле/уме</p>
<p>Имеют [ограниченные возможности/нарушение]</p>	<p>Страдают, пораженные, подвергшиеся, измученные</p>
<p>Человек с интеллектуальными ограниченными возможностями</p>	<p>Отсталый, больной на голову, с поврежденным мозгом, умственно отсталый, субнормальный, слабоумный</p>
<p>Человек с психосоциальными ограниченными возможностями</p>	<p>Душевнобольной, сумасшедший, маньяк, психопат, сверхчувствительный, умалишенный, помешавшийся, паникующий, взволнованный, психически больной</p>
<p>Лицо с ограниченными возможностями слуха</p> <p>Человек с нарушением слуха</p> <p>Человек, который не слышит</p> <p>Человек с потерей слуха</p> <p>Человек со слабым слухом</p> <p>Человек с отсутствием слуха и зрения</p>	<p>Глухой, с нарушенным слухом, глухонемой</p>

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
<p>Человек с ограниченными возможностями зрения</p> <p>Человек с нарушением зрения</p> <p>Человек, который не видит</p> <p>Человек со слабым зрением</p> <p>Человек с физическими ограниченными возможностями</p> <p>Человек с нарушением опорно-двигательным аппаратом</p>	<p>Слепой, частично потерявший зрение</p> <p>Убогий, увечный, изуродованный, хромой, неполноценный, человек с ограниченными физическими возможностями, ковыляющий</p>
<p>Пользователь кресла-коляски</p> <p>Человек, пользующийся креслом-коляской</p> <p>Лицо с ограниченными возможностями передвижения</p> <p>Лицо с нарушением опорно-двигательного аппарата</p> <p>Лицо, использующее вспомогательное средство для передвижения</p>	<p>Ограниченный инвалидной коляской</p> <p>Прикованный к инвалидной коляске</p>
<p>Лицо невысокого роста</p> <p>Низкорослый человек</p>	<p>Лилипут, карлик, низкорослый</p>
<p>Лицо с синдромом Дауна</p> <p>Лицо с трисомией-21</p>	<p>Монголоид, особый человек, даун</p>
<p>Лицо с альбинизмом</p>	<p>Альбинос</p>
<p>Лицо, использующее коммуникационное устройство</p> <p>Лицо, использующее альтернативный способ коммуникации</p>	<p>Невербальный, неговорящий</p>
<p>Доступная парковка</p> <p>Парковка, предназначена для лиц с ограниченными возможностями</p> <p>Доступная ванная комната</p>	<p>Парковка для инвалидов</p> <p>Ванная комната для инвалидов</p>
<p>Личный ассистент</p>	<p>Опекун/Сиделка</p>

# ГЛАВА 6

## Инклюзивная коммуникация о пожилых людях



Пожилые люди имеют такое же право на обеспечение прав человека, как и любые другие лица. Тем не менее они сталкиваются с многочисленными трудностями при полной реализации и осуществлении своих прав. Для пожилых людей сохраняются многочисленные формы дискриминации и неравенства, особенно в медицинских и лечебных учреждениях, при трудоустройстве и при доступе к услугам.<sup>66</sup> Широко распространены стереотипы, стигматизация и маргинализация, которые часто основываются на предположениях о снижении способностей, слабости и предполагаемой потребности в защите по мере старения.



### Что такое эйджизм и как он влияет на права пожилых людей?

**Эйджизм** включает в себя стереотипы, предрассудки и дискриминационные действия или подходы, направленные на пожилых людей исключительно на основании их хронологического возраста или восприятия их «старыми». Это часто усваивается в детстве и усиливается с течением времени из-за негативного изображения пожилого возраста в обществе и средствах массовой информации. В результате широко распространенной стигматизации, связанной с возрастом, у пожилых людей может развиваться искаженное представление о собственной ценности или уважении, а некоторые могут даже избегать самоидентификации себя как старых. Такие эмоции могут привести к тому, что пожилые люди смиряются с плохим обращением или поведением, которое они не потерпят по отношению к другим, включая изоляцию, пренебрежение, жестокое обращение, покинутость и отсутствие выбора и контроля над своей жизнью.<sup>67</sup>

На более широком социальном уровне **эйджизм сознательно или бессознательно влияет на то, как политика и законы интегрируют права и равное обращение с пожилыми людьми, тем самым сохраняя и институционализируя стереотипы и предположения.** Несмотря на то, что пожилые люди представляют собой очень разнообразный и неоднородный сегмент населения мира, эйджизм приводит к тому, что они воспринимаются обобщенно, на основе предположений и стереотипов. Следовательно, эйджизм способствует дискриминации по возрастному признаку и мешает пожилым людям в полной мере пользоваться своими правами. Более того, эйджизм оказывает негативное влияние на все поколения и способствует разрыву между поколениями.

Эйджизм — это широко распространенное и предвзятое отношение, основанное на допущении, что пренебрежение и дискриминация в отношении

<sup>66</sup> Управление ООН по правам человека, <https://www.ohchr.org/en/special-procedures/ie-older-persons#:~:text=Ms.,older%20persons%20in%20May%202020>.

<sup>67</sup> Доклад независимого эксперта по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей, Клаудия Малер, 2021 г., доступно по ссылке: <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G21/215/63/PDF/G2121563.pdf?OpenElement>

пожилых людей допустимы. Он служит общим источником и оправданием дискриминации по возрастному признаку. Эйджизм часто связан со стереотипами, предрассудками и/или дискриминационными действиями или подходами, которые могут включать ненавистнические высказывания, направленные на пожилых людей из-за их хронологического возраста или восприятия их «старыми». Эйджизм может быть скрытым или явным и может проявляться на разных уровнях.

**Независимый эксперт по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей<sup>68</sup> определяет эйджизм как стереотипы, предрассудки и/или дискриминационные действия или подходы в отношении пожилых людей, основанные на их хронологическом возрасте или на восприятии человека как «старого».**<sup>69</sup> Эти эйджистские установки имеют далеко идущие последствия, приводя к дискриминации, социальной изоляции и наложению ограничений на дееспособность, личную самостоятельность и независимую жизнь пожилых людей. Кроме того, эйджизм усугубляет существующее неравенство и различия.

Совет по правам человека в своей Резолюции 48/3/2021<sup>70</sup> подчеркивает широкое распространение эйджизма, представляющего собой предвзятое отношение, основанное на представлении о допустимости пренебрежения и дискриминации в отношении пожилых людей. Он признает, что эйджизм служит общим источником, оправданием и движущей силой дискриминации по возрастному признаку.

## **Что можно сделать для борьбы с эйджизмом?**

Признание замечательного разнообразия и неоценимого вклада пожилых людей имеет решающее значение в борьбе с эйджизмом и дискриминацией по возрастному признаку. Необходимым для борьбы с эйджизмом становится принятие перекрестного подхода в сочетании с другими сложными формами дискриминации, с которыми сталкиваются в пожилом возрасте. Для эффективного противодействия эйджизму должны быть интегрированы стратегии в качестве основного компонента инициатив, продвигающих «здоровое старение», «активное старение» или «успешное старение».

Совет по правам человека в Резолюции 48/3/2021 акцентировал важность продвижения инклюзивных и благоприятных для пожилых людей сообществ и сред. В ней подчеркивается необходимость предоставления широкого спектра услуг поддержки, способствующих сохранению достоинства, личной самостоятельности и независимости пожилых людей, что позволяет им оставаться в своих собственных домах по мере старения, и при этом будут учитываться их индивидуальные предпочтения. Кроме того, в резолюции содержится призыв ко всем государствам принять меры по борьбе с эйджизмом, ликвидации дискриминации по возрастному признаку и защите прав

68 Управление ООН по правам человека, независимый эксперт по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей <https://www.ohchr.org/en/special-procedures/ie-older-persons#:~:text=Ms.,older%20persons%20in%20May%202020>.

69 Там же

70 [https://digitallibrary.un.org/record/3942874/files/A\\_HRC\\_48\\_L.5\\_Rev.1-RU.pdf?ln=ru](https://digitallibrary.un.org/record/3942874/files/A_HRC_48_L.5_Rev.1-RU.pdf?ln=ru)

человека пожилых людей в различных областях, таких как трудоустройство, социальная защита, жилье, образование и профессиональная подготовка, доступ к новым технологиям и предоставление финансовых, социальных, медицинских, долгосрочных услуг и услуг паллиативной помощи. Кроме того, она призвала к развитию комплексных систем ухода.

## **Какова рекомендуемая терминология при коммуникации с пожилыми людьми?**

Терминология, используемая для обозначения пожилых людей, значительно различается даже в международных документах. Она включает в себя различные термины, в том числе «пожилые люди», «старики», «престарелые люди», «третий возраст», «старение» и, в частности, для лиц старше 80 лет «четвертый возраст».

**Комитет по экономическим, социальным и культурным правам выбрал термин «пожилые люди», который также используется в резолюциях Генеральной Ассамблеи 47/5 и 48/98.<sup>71</sup>**

Независимый эксперт по вопросу об осуществлении всех прав человека пожилых людей подчеркнула, что термин «престарелый» часто используется для обозначения пожилого человека или пожилых людей в целом. Однако использование этого термина сохраняет эйджистские стереотипы, которые изображают пожилых людей слабыми, уязвимыми и недееспособными.

## **Общие рекомендации по коммуникации с пожилыми людьми:**

- ▶ **Избегайте описания всех пожилых людей как «уязвимых» или «групп риска».** При обсуждении рисков важно указать факторы риска, которые могут поставить людей в уязвимое положение.
- ▶ **Избегайте стереотипов** или закрепления неправильных представлений о пожилых людях. Представляйте пожилых людей как активных участников, которые используют весь спектр способностей в различных ролях и видах деятельности.
- ▶ **Признавайте разнообразие** пожилых людей и избегайте обобщений. Поймите, что они не все одинаковы, и каждый человек имеет уникальные характеристики и опыт.
- ▶ **Воздержитесь от необоснованных предположений**, основанных на возрасте. Например, вместо использования таких терминов, как «дом престарелых» или «лица старческого возраста», используйте более уважительный и инклюзивный язык, как например: «Центр размещения для пожилых людей».

<sup>71</sup> Замечание общего порядка КЭСКП № 6: Экономические, социальные и культурные права пожилых людей, доступно по ссылке: <https://www.refworld.org/pdfid/4538838f11.pdf>

## Рекомендации по оформлению письменных материалов с использованием изображений:<sup>72</sup>

- ▶ **Используйте изображения, на которых изображены лица людей, а не акцентируйте внимание на спине или конкретных частях тела, таких как морщинистые руки.** Это помогает представить пожилых людей как личностей с эмоциями и мыслями, подчеркнув их свободу действий и человечность.
- ▶ **Обеспечьте представление разнообразия в пожилом возрасте,** включив фотографии людей разного гендера, расы/этнической принадлежности и способностей. Это способствует инклюзивности и признает многогранный характер пожилого населения.
- ▶ **Предпочтительнее будут групповые фотографии, а не фотографии одиноких пожилых людей.** Если возможно, включайте межпоколенческие группы, чтобы подчеркнуть важность межпоколенческих связей и отношений в контексте конкретной темы.
- ▶ **Предпочтительнее будет представлять пожилых людей активными.** Не изображайте их исключительно как пассивных получателей заботы или руководящих указаний. Вместо этого изображайте их занятыми различными видами деятельности, демонстрирующими их активное участие в повседневной жизни, защищающими свои интересы и делящимися знаниями и опытом.
- ▶ **Подчеркивайте сильные стороны, находчивость и способности пожилых людей,** а не сосредотачивайтесь исключительно на их уязвимости. Демонстрируйте их стойкость, мудрость, достижения и вклад в борьбу со стереотипами и продвижение более сбалансированного восприятия старения.
- ▶ **Отдавайте предпочтение цветным изображениям, а не черно-белым или сепии.** Цветные изображения, как правило, вызывают больше интереса, а более яркие, повышают визуальную привлекательность и завладевают вниманием.

Таблица 6. Терминология, рекомендуемая к использованию

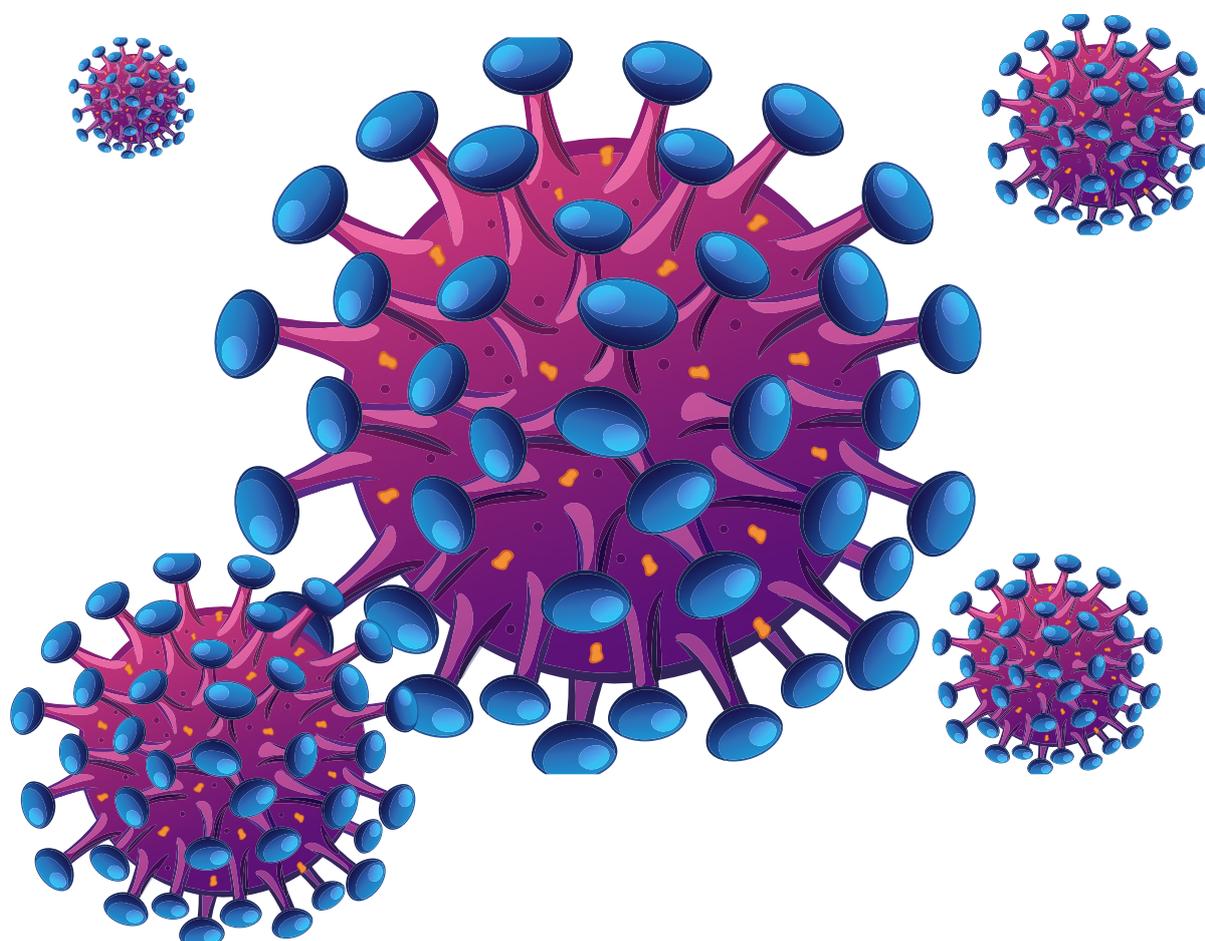
Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
Пожилые люди	Старики, престарелые, старшего возраста
Люди на пенсии <sup>73</sup>	Пенсионеры
Центр размещения пожилых людей	Дом престарелых

72 Age Platform Europe, Краткое руководство по избеганию стереотипной коммуникации при разговоре о старении и пожилых людях <https://www.age-platform.eu/publications/short-guide-avoid-stereotypical-communication-when-talking-about-ageing-and-older>

73 ICAAs Guidelines for Effective Communication with Older Adults available at: <https://www.icaa.cc/business/whitepapers/communicationguidelines.pdf>

# ГЛАВА 7

**Коммуникация в соответствии  
с правами человека о лицах,  
живущих с ВИЧ**



Лица, живущие с ВИЧ, продолжают сталкиваться со стигматизацией и дискриминацией. Во многом это можно объяснить отсутствием у широкой общественности знаний о ВИЧ и СПИДе. Важно уточнить, что ВИЧ означает «вирус иммунодефицита человека», а СПИД означает «синдром приобретенного иммунодефицита».

Важно признать, что не у всех людей, заразившихся ВИЧ, одновременно развивается СПИД. Благодаря достижениям в терапевтическом лечении, таким как антиретровирусные препараты, ВИЧ можно эффективно контролировать, предотвращая прогрессирование заболевания до СПИДа. К сожалению, в обществе сохраняется стигматизация, связанная с ВИЧ и СПИДом, которая часто подпитывается ошибочными взглядами и сенсационным изображением в средствах массовой информации. Стоит отметить, что есть и другие инфекционные заболевания, такие как гепатит С и туберкулез (ТБ), которые более распространены, чем ВИЧ и СПИД. Однако они не подвергаются такому же уровню стигматизации. Это несоответствие во взглядах подчеркивает необходимость конкретного решения проблемы демонизации ВИЧ и СПИДа.

ВИЧ является передаваемой инфекцией, и важно использовать точную терминологию, говоря о ней. ВИЧ означает вирус иммунодефицита человека, который является вирусом, вызывающим инфекцию. С другой стороны, СПИД, расшифровывающийся как синдром приобретенного иммунодефицита, представляет собой синдром, возникающий в результате прогрессирования ВИЧ-инфекции. Следовательно, ВИЧ – это инфекция, а не СПИД.

Говоря о тестировании, правильно было бы сказать, что людей тестируют на ВИЧ, а не на ВИЧ/СПИД. Тестирование на ВИЧ имеет решающее значение для определения наличия вируса.

Важно избегать приклеивания ярлыка СПИДа как «смертельной» или «неизлечимой» болезни, поскольку такие формулировки могут вызвать страх и способствовать стигматизации и дискриминации. Однако не менее важно признать, что СПИД остается серьезным заболеванием. СПИД — это не просто случай, когда кто-то страдает от иммунодефицита, это эпидемиологическое определение, основанное на клинических признаках и симптомах. СПИД вызывается ВИЧ, который разрушает иммунную систему организма и снижает его способность бороться с инфекциями и болезнями. Если его не лечить, СПИД может привести к серьезным осложнениям со здоровьем и смерти.

Антиретровирусная терапия (АРТ) играет решающую роль в лечении ВИЧ-инфекции и может значительно увеличить продолжительность жизни и улучшить качество жизни людей, живущих с ВИЧ. Хотя АРТ замедляет репликацию вируса, она не устраняет ВИЧ-инфекцию полностью.

Не рекомендуется использовать термин «сироты СПИДа» по отношению к детям, потерявшим одного или обоих родителей из-за ВИЧ. Этот термин не только стигматизирует детей, но и ошибочно приклеивает к ним ярлыки их как ВИЧ-позитивных, что может быть не так. Важно избегать идентификации людей по их социальному положению, так же как нецелесообразно идентифицировать кого-то только по состоянию здоровья. Крайне важно обращаться с людьми с уважением и достоинством, уделяя особое внимание их индивидуальности, а не классифицировать их на основании обстоятельств.

Вместо этого **при обсуждении детей, потерявших родителей из-за ВИЧ, более уместно использовать такие термины, как «сироты, ставшие уязвимыми из-за СПИДа» или «дети, ставшие уязвимыми из-за СПИДа».** Эти термины, которые также предпочитает ЮНЭЙДС, признают влияние ВИЧ на их жизнь без стигматизации или предположений об их ВИЧ-статусе.

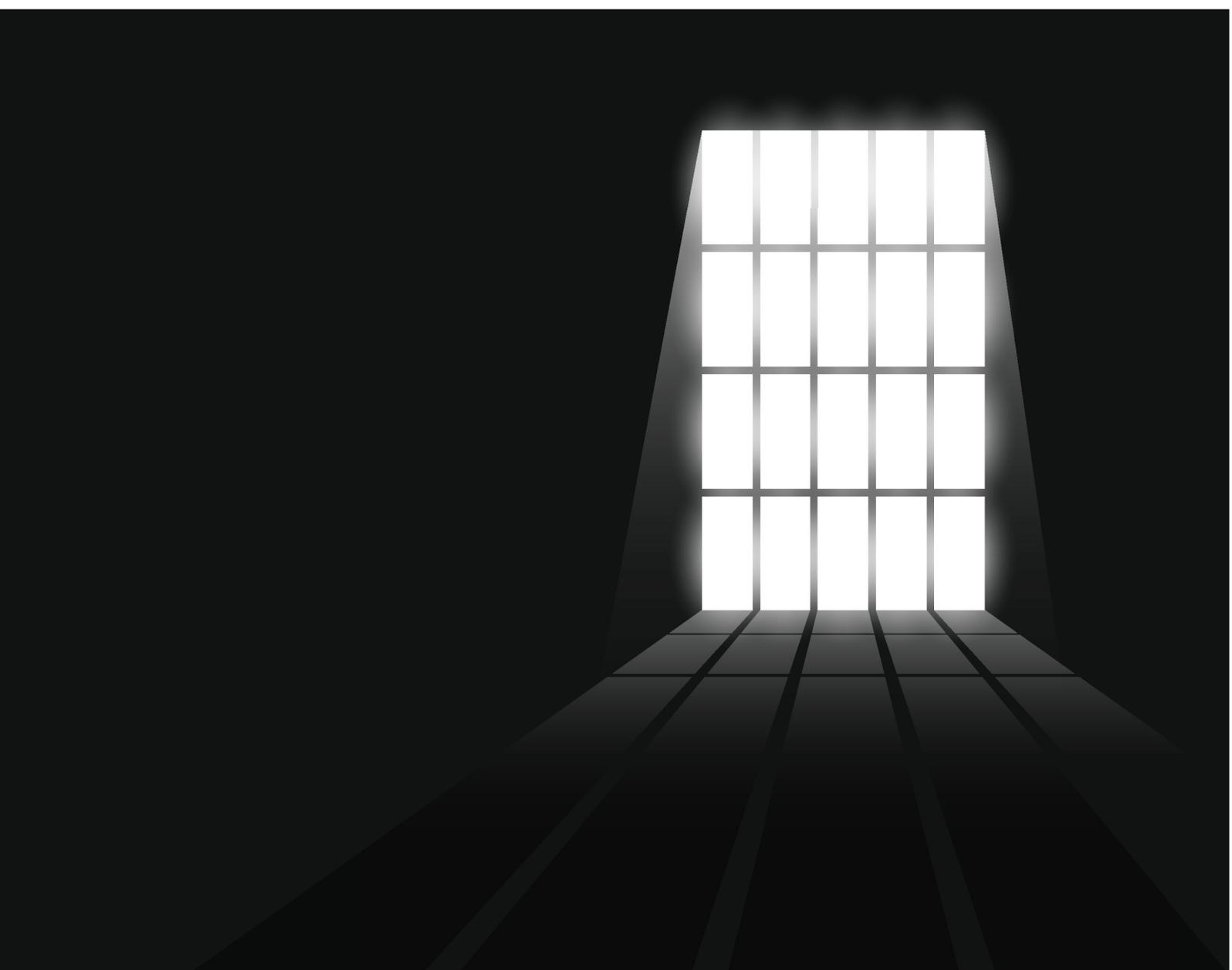
Кроме того, важно по возможности избегать использования термина «ВИЧ/СПИД», поскольку это может привести к путанице. Важно отметить, что у большинства людей, живущих с ВИЧ, нет СПИДа. Термин «профилактика ВИЧ/СПИДа» также проблематичен, поскольку может создать неправильное представление. Профилактика ВИЧ в первую очередь включает такие меры, как правильное и постоянное использование презервативов, использование стерильного инъекционного инструментария и изменение социальных норм. С другой стороны, профилактика СПИДа сосредоточена на таких вариантах лечения, как антиретровирусная терапия, котримоксазол, правильное питание, профилактическая терапия изониазидом (ГИК). Лучше всего использовать конкретные и подходящие термины в зависимости от обсуждаемого контекста.

Таблица 7. Терминология, рекомендуемая к использованию

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
ВИЧ (Нет необходимости определять или добавлять слово «вирус» после него)	Вирус СПИДа Вирус ВИЧ
ВИЧ-положительный/ВИЧ-отрицательный Лицо/лица, живущие с ВИЧ (если серостатус известен/раскрыт) Неизвестный ВИЧ-статус (если серостатус неизвестен)	Инфицированный СПИДом ВИЧ-инфицированный Переносчики
Тест на ВИЧ Тест на антитела к ВИЧ	Тест на СПИД
Сироты и другие дети, ставшие уязвимыми из-за СПИДа	Сироты СПИДа
Синдром приобретенного иммунодефицита (СПИД)	Смертельная, неизлечимая болезнь Управляемое, хроническое заболевание Иммунный дефицит
Риск приобретения ВИЧ, риск заражения ВИЧ	Риск СПИДа
Более безопасный секс	Безопасный секс
Передача через интимного партнера	Супружеская передача
Люди/лица, живущие с ВИЧ, распространенность ВИЧ, профилактика ВИЧ, ответные меры на ВИЧ, тестирование на ВИЧ, заболевание, связанное с ВИЧ  Диагноз СПИД, дети, ставшие уязвимыми из-за СПИДа, национальная программа по СПИДу, организация по борьбе со СПИДом  Эпидемия ВИЧ и эпидемия СПИДа допустимы, но эпидемия ВИЧ является более широким термином.	ВИЧ/СПИД ВИЧ и СПИД

# ГЛАВА 8

**Коммуникация в соответствии  
с правами человека о лицах,  
подвергаемых в какой бы то ни  
было форме задержанию  
или заключению**



**Терминология, используемая для описания лиц, находящихся под стражей, должна строго отражать их правовой статус, избегая каких-либо социальных стереотипов, связанных с содержанием под стражей.**

**Комиссия по правам человека в своей Резолюции 1997/50 рекомендовала использовать термин «лишение свободы».** Этот термин помогает устранить различия в толковании различных терминов, таких как «арест», «заключение под стражу», «задержание», «заточение», «тюрьма», «одиночное заключение», «содержание под стражей», «предварительное заключение» и др.<sup>74</sup>

Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, утвержденный резолюцией 43/173 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 г., определяет конкретные термины, которые следует использовать, говоря о лицах, находящихся под стражей. Эти термины помогают обеспечить ясность и последовательность в коммуникации.

- ▶ **«Арест»** – акт задержания лица по подозрению в совершении какого-либо правонарушения или по решению какого-либо органа.
- ▶ **«Задержанное лицо»** – любое лицо, лишенное личной свободы, за исключением случаев осуждения за совершение правонарушения.
- ▶ **«Заключенное лицо»** – любое лицо, лишенное личной свободы в результате осуждения за совершение какого-либо правонарушения.
- ▶ **«Задержание»** – состояние задержанного лица, определение которого приводится выше.
- ▶ **«Заключение»** – состояние заключенного лица, определение которого приводится выше.

Кроме того, термин **«судебный или иной орган»** означает судебный или иной орган в соответствии с законом, статус и положение которого обеспечивают максимально прочные гарантии компетентности, беспристрастности и независимости.



### Слова имеют значение: рекомендуемая терминология

Используйте **«задержанный»** или **«бывший задержанный»** вместо «заключенный», «осужденный» или «преступник».

Говоря об учреждении, используйте **«пенитенциарное учреждение»** вместо «тюрьма» или «колония».

Это позволяет избежать сохранения стереотипа о том, что эти учреждения существуют исключительно для наказания, и подчеркивает важность их роли в перевоспитании.

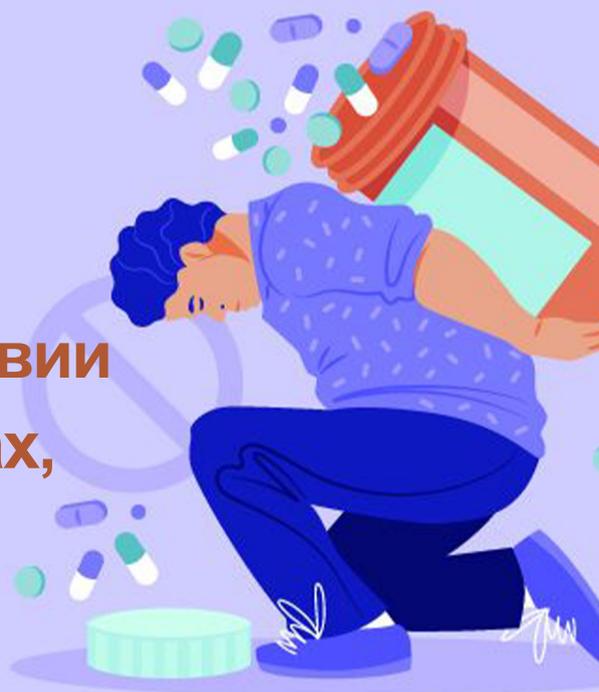
**Таблица 8. Терминология, рекомендуемая к использованию**

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
<b>Задержанный</b>	<b>Заключенный</b>
<b>Заключенное лицо</b>	<b>Осужденный</b>
<b>Бывший задержанный</b>	<b>Преступник</b>
<b>Пенитенциарное учреждение</b>	<b>Тюрьма, Колония</b>

<sup>74</sup> См. Информационный бюллетень № 26, Рабочая группа по произвольным задержаниям <https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/FactSheet26en.pdf>

# ГЛАВА 9

Коммуникация в соответствии  
с правами человека о лицах,  
потребляющих наркотики



Термины «наркозависимые» и «наркоманы» считаются уничижительными и не способствуют укреплению доверия и уважения, необходимых при общении с лицами, употребляющими наркотики. В пользу этой точки зрения говорит тот факт, что употребление наркотиков может быть связано с различными путями введения, в том числе подкожно и внутримышечно.

**Предпочтительнее использовать такие термины, как «лицо/лица, употребляющие инъекционные наркотики»,** поскольку акцент делается на самих людях. В определенных контекстах также может применяться и быть инклюзивным более широкий термин «лицо, употребляющее наркотики».

Важно избегать обращения к лицам, используя сокращенные термины, такие как «ПИН» (потребители инъекционных наркотиков), поскольку это может привести к дегуманизации. Вместо этого рекомендуется написать полное название группы. Однако в диаграммах или графиках, где требуется краткость, можно использовать аббревиатуры для групп населения.

**Таблица 9. Терминология, рекомендуемая к использованию**

Рекомендуемый язык	Язык, которого следует избегать
Лицо/лица, потребляющие наркотики	Наркозависимые Наркоманы
Лицо/лица, потребляющие инъекционные наркотики	Потребители внутривенных наркотиков

